

## PROCEDIMIENTOS DE LOS SERVICIOS DE TRÁNSITO AÉREO

## FRASEOLOGIA DE LOS SERVICIOS DE TRÁNSITO AÉREO

## INDICE

I.	PROPÓSITO	1
II.	ANTECEDENTES	1
III.	MATERIA	1
1.	GENERALIDADES	1
1.8	Fraseología	3
1.9	Distintivos de llamada radiotelefónicos de las aeronaves	5
1.9.1	Distintivos de llamada completos	5
1.9.2	Distintivos de llamada abreviados	6
2.	FRASEOLOGÍA DE COORDINACIÓN ENTRE DEPENDENCIAS ATS	6
2.1	Generalidades	6
2.2	Coordinación entre dependencias ATS	6
2.2.1	Estimadas y revisiones	6
2.2.2	Transferencia de control	6
2.2.3	Cambio de autorización	7
2.2.4	Solicitud de autorización	7
2.2.5	Transferencia de llegada	7
2.2.6	Transferencia	8
3.	FRASEOLOGÍA DE CONTROL POR PROCEDIMIENTOS	8
3.1	General	8
3.1.1	Descripción de los niveles	8
3.1.2	Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud	8
3.1.3	Transferencia de control y/o cambio de frecuencia	11
3.1.4	Cambio de distintivo de llamada	12
3.1.5	Información sobre el tránsito	12
3.1.6	Condiciones meteorológicas	13
3.1.7	Notificación de posición	14
3.1.8	Otros informes	14
3.1.9	Información relativa al aeródromo	15
3.1.10	Estado de funcionamiento de las ayudas visuales y no visuales	16
3.2	Servicio de control de área	16
3.2.1	Entrega de una autorización	17
3.2.2	Indicación de la ruta y del límite de la autorización	17
3.2.3	Mantenimiento de niveles especificados	18
3.2.4	Especificaciones de niveles de crucero	18
3.2.5	Descenso de emergencia	19
3.2.6	Si no se puede conceder la autorización inmediatamente después de haberla solicitado el piloto	19
3.2.7	Instrucciones sobre separación	19
3.2.8	Instrucciones relativas al vuelo por una derrota paralela a la ruta autorizada.	19
3.3	Servicio de control de aproximación	20
3.3.1	Instrucciones para la salida	20
3.3.2	Instrucciones para la aproximación	20
3.3.3	Autorizaciones para la espera Visual	22
3.3.4	Instrucciones para operación bajo mínimos ACC/APP/TWR	23

3.3.5	Hora prevista de aproximación	24
3.4	Fraseología que ha de utilizarse en el aeródromo o en su proximidad	25
3.4.1	Para identificar a una aeronave	25
3.4.2	Confirmación por medios visuales	25
3.4.3	Procedimiento de puesta en marcha	25
3.4.4	Procedimientos de retroceso remolcado	26
3.4.5	Procedimientos de remolque	26
3.4.6	Para solicitar verificación de la hora o datos del aeródromo para la salida	27
3.4.7	Procedimientos de rodaje	27
3.4.8	Espera	30
3.4.9	Para cruzar una pista	30
3.4.10	Preparación para el despegue	31
3.4.11	Autorización de despegue	32
3.4.12	Instrucciones para viraje o ascenso después del despegue	33
3.4.13	Entrada en el circuito de tránsito de un aeródromo	34
3.4.14	En el circuito	35
3.4.15	Instrucciones para la aproximación	35
3.4.16	Aterrizaje	35
3.4.17	Para demorar aeronaves	37
3.4.18	Aproximación frustrada	37
3.4.19	Aproximación simulada por instrumentos	37
3.4.20	Información a las aeronaves	37
3.4.21	Después del aterrizaje	38
3.5	Vuelos VFR Especiales	39
3.6	Procedimientos especiales de tránsito de aeródromo	39
3.6.1	Tránsito Militar	40
3.6.2	180° al costado	40
3.6.3	180° sobre pista	40
3.6.4	Emergencias	40
4.	FRASEOLOGÍA SISTEMAS DE VIGILANCIA ATS	40
4.1	Generalidades	40
4.2.	Fraseología general de los Sistemas de Vigilancia ATS	41
4.2.1	Fraseología Radar	41
4.2.2	Radar para servicio de control de aproximación	46
4.2.3	Fraseología de radar secundario de vigilancia (SSR) y de ADS-B	49
5.	FRASEOLOGIA DE LA VIGILANCIA DEPENDIENTE AUTOMATICA-CONTRATO (ADS-C)	52
5.1	Degradación ADS-C	52
6.	FRASEOLOGIA PARA USAR EN CPDLC	52
6.1	Estado Operacional	52
6.1.1	Falla de CPDLC	52
6.1.2	Falla de un solo mensaje CPDLC	52
6.1.3	Para corregir autorizaciones, instrucciones, información o solicitudes CPDLC	52
6.1.4	Para dar instrucciones a todas las estaciones o a un vuelo específico para que eviten enviar solicitudes de CPDLC durante un período de tiempo limitado	53
6.1.5	Para reanudar el uso normal de CPDLC	53
IV.-	VIGENCIA	52

## PROCEDIMIENTOS DE LOS SERVICIOS DE TRÁNSITO AÉREO

### FRASEOLOGIA DE LOS SERVICIOS DE TRÁNSITO AÉREO

#### I. PROPÓSITO

- a) Establecer las palabras y frases en las comunicaciones radiotelefónicas.
- b) Establecer la fraseología general a utilizar por los servicios de tránsito aéreo.
- c) Determinar en general la metodología y aplicación para el uso de fraseología estandarizada por parte de los controladores, personal TSV-OSV y pilotos, cuando corresponda durante el desempeño de sus funciones.

#### II. ANTECEDENTES

- a) Reglamento para los Servicios de Tránsito Aéreo (DAR 11).
- b) Gestión del Tránsito Aéreo (Documento OACI 4444 - ATM/501).

#### III. MATERIA

##### 1. GENERALIDADES

- 1.1 La mayor parte de la fraseología contenida en el párrafo 2 del presente DAP, muestra textos completos de mensajes, en los cuales no se incluyen los distintivos de llamada de la aeronave y su contenido no pretende ser exhaustivo en su utilización. Cuando las circunstancias sean distintas a las descritas es de esperar que los controladores de tránsito aéreo, pilotos y personal de servicios de vuelo y de tierra, utilicen otra fraseología apropiada, que deberá ser lo más clara, precisa y concisa posible, con el objeto de evitar cualquier confusión, en especial aquellos que utilicen idiomas distintos del propio.
- 1.1.1 Como la fraseología descrita en el presente DAP no contempla todas y cada una de las circunstancias que se pueden producir, los controladores de tránsito aéreo y pilotos, están facultados para aplicar su mejor criterio a las diferentes situaciones de tráfico que se presenten, con el objeto de lograr seguridad y eficiencia en la utilización de fraseología durante el desempeño de sus funciones.
- 1.2 Para facilitar la consulta, la fraseología se agrupa según tipos de servicios de tránsito aéreo. Sin embargo, los usuarios deberán conocer y utilizar, en la medida necesaria, fraseología de grupos distintos de los que se refieren específicamente el tipo de servicio de tránsito aéreo que se suministre. Toda la fraseología se utilizará junto a los distintivos de llamada (aeronave, vehículo terrestre, ATC u otros) según

corresponda. Con el fin de que pueda distinguirse claramente la fraseología detallada más adelante se han omitido dichos distintivos de llamada.

1.3 La fraseología descrita a continuación no enumera por separado una fraseología para el movimiento de vehículos, aparte de los vehículos de remolque, en el área de maniobras, ya que se aplica la fraseología relativa al movimiento de aeronaves, con excepción de las instrucciones para el rodaje, en cuyo caso se sustituirá el término "RUEDE" por el término "SIGA" cuando se comunique con vehículos.

1.4 No se utilizarán frases condicionadas, como "**detrás de la aeronave que aterriza**" o "**después de la aeronave que sale**" para movimientos que afecten la pista o pistas en actividad, salvo cuando la aeronave o vehículo en cuestión esté a la vista del controlador y del piloto pertinentes, dentro del área de movimiento, y en todos los casos la autorización condicional se concederá en el siguiente orden y constará de:

- a) **identificación;**
- b) **la condición;**
- c) **la autorización; y**
- d) **repetición breve de la condición**

**Por ejemplo:**

**“LANEX 340, DETRÁS DEL A-320 EN FINAL CORTO, RUEDE EN POSICIÓN Y MANTENGA”**

1.5 Las instrucciones sobre pista en uso, reglaje del altímetro, códigos SSR, niveles, rumbo, velocidad y niveles de transición, siempre deberán ser colacionadas por el piloto; por ejemplo:

- **ATC: (distintivo de llamada de la aeronave) "RESPONDEDOR UNO DOS CUATRO CINCO"**

- **Aeronave: (distintivo de llamada de la aeronave)"RESPONDEDOR UNO DOS CUATRO CINCO".**

1.5.1 Si el nivel de la aeronave se notifica con respecto a la presión normalizada de 1013,2 hpa, las palabras "**NIVEL DE VUELO**" deberían preceder a las cifras que indiquen dicho nivel. Si el nivel de la aeronave se notifica en relación a QNH/QFE, la cifra correspondiente debería ir seguida de la palabra "**METROS**" o "**PIES**", según proceda.

1.6 Las palabras entre paréntesis indican que debe insertarse información que corresponda, tal como nivel, lugar u hora, etc., para completar la frase, o bien que pueden utilizarse variantes. Las palabras entre corchetes indican palabras facultativas adicionales o información complementaria que pueden ser necesarias en determinados casos.

1.7 Para un mejor entendimiento y estandarización, además de la fraseología en español se incluye aquella en inglés, con lo cual se evitará, dentro de lo posible, diferencias o interpretaciones erróneas por parte de los usuarios que no utilicen el idioma español como propio.

## 1.8 Fraseología

1.8.1 Deberán utilizarse las siguientes palabras y frases en las comunicaciones radiotelefónicas que tendrán el significado que se les da a continuación:

ESPAÑOL	INGLES	SIGNIFICADO
Acuse recibo	Acknowledge	Comuníqueme si ha recibido y comprendido este mensaje.
Afirmativo	Affirm	Si.
Anule	Disregard	Haga caso omiso de esto.
Aprobado	Approved	Autorización concedida para la medida propuesta.
Autorizado	Cleared	Permiso para seguir en las condiciones determinadas.
Cambio	Over	Mi transmisión ha terminado y espero su respuesta. No se utiliza en comunicaciones VHF
Cancele	Cancel	Anular la autorización transmitida anteriormente.
Colacione	Read Back	Repítame todo este mensaje, o la parte especificada del mismo, exactamente como lo haya recibido.
¿Cómo me recibe?	How do you read?	¿Cómo me escucha?
Comprendido	Wilco	(WILCO es un acrónimo de "will comply". He comprendido su mensaje y procederé de acuerdo.
Compruebe	Check	Examine un sistema o procedimiento. (No debe utilizarse en ningún otro contexto). (Normalmente no se espera respuesta).
Confirme	Confirm	Solicito verificación de: (Autorización, instrucciones acciones, información).
Contacto	Contact	Establezca comunicaciones con...
Corrección	Correction	Ha habido un error en esta transmisión (o mensaje indicado) la versión correcta es...
Correcto	Correct	Cierto o exacto.
Dos veces cada palabra	Words Twice	Como solicitud: La comunicación es difícil. Ruego transmita cada palabra o grupo de palabras dos veces.  Como información: Como la

		comunicación es difícil, cada palabra o grupo de palabras de este mensaje se transmitirá dos veces.
Escuche	Monitor	Escuchar en... (frecuencia)...
Espere	Standby	Espere y le llamaré. La persona que llama normalmente establecerá de nuevo la comunicación si la demora es considerable. ESPERE no es ni una aprobación ni una denegación.
Hable más lento	Speak Slower	Disminuya la velocidad al hablar.
Imposible	Unable	No puedo cumplir su solicitud, instrucciones o autorización.
Mantenga	Maintain	Continúe con el nivel especificado o en sentido literal, P. Ej. "Mantenga VFR".
Negativo	Negative	No o permiso no concedido, o es incorrecto o no se puede.
Notifique	Report	Notificar lo solicitado.
Nueva Autorización	Recleared	Se efectúa una modificación en su última autorización y esta nueva autorización invalida la anterior o parte de ella.
Prosiga	Go ahead	Prosiga con su mensaje.  No se utiliza cuando existe la posibilidad de interpretar erróneamente la palabra "PROSIGA" como una autorización para que la aeronave avance. Puede omitirse el término "PROSIGA" y, en su lugar, responder con el distintivo de llamada de la estación aeronáutica que llama seguido del distintivo de llamada de la estación aeronáutica que contesta.
Recibido	Roger	He recibido toda su transmisión anterior.  En ningún caso debe utilizarse como contestación a una pregunta que exija que se COLACIONE o una respuesta directa afirmativa (AFIRMATIVO) o negativa (NEGATIVO).
Repita	Say Again	Repítame todo, o la siguiente parte, de su última transmisión.
Repito	I say again	Repito para aclarar o destacar.
Separación	Break	Por medio de esta palabra le indico la separación entre las partes del mensaje. (Se usará cuando no hay distinción clara entre el texto y las otras partes del mensaje).

Solicito	Request	Deseo saber... o, deseo obtener...
Terminado	Out	Este intercambio de transmisiones ha terminado y no se espera respuesta. No se utiliza en comunicaciones VHF

**1.8.2** La dependencia o servicio se identificará de conformidad con el siguiente cuadro. No obstante, cuando se haya establecido una comunicación satisfactoria, puede omitirse el nombre del lugar, la dependencia o el servicio.

<b>Dependencia / Servicio disponible</b>	<b>Distintivo de llamada</b>	
Centro de Control de Area	Control	Control
Control de Aproximación	Aproximación	Approach
Llegadas con radar de Control de Aproximación	de Llegadas	Arrival
Salidas con radar de Control de Aproximación	de Salidas	Departure
Control de Aeródromo	Torre	Tower
Control del movimiento en la superficie	Terrestre	Ground
Radar (en general)	Radar	Radar
Radar de Aproximación de Precisión	Precisión	Precision
Estación radiogoniométrica	Recalada	Homer
Servicio de Información de Vuelo	Información	Information
Entrega de Autorización	Entrega	Delivery
Control de Plataforma	Plataforma	Apron
Despacho de la Compañía	Despacho	Dispatch
Estación Aeronáutica	Radio	Radio

## **1.9 Distintivos de llamada radiotelefónicos de las aeronaves**

### **1.9.1 Distintivos de llamada completos**

Un distintivo de llamada radiotelefónico de aeronave completo será uno de los siguientes:

- a) los caracteres correspondientes a las marcas de matrícula de la aeronave; o**
- b) el designador radiotelefónico de la empresa explotadora de aeronaves, seguido de los cuatro últimos caracteres de la matrícula de la aeronave; o**
- c) el designador radiotelefónico de la empresa explotadora de aeronaves, seguido de la identificación del vuelo.**

## 1.9.2 Distintivos de llamada abreviados

1.9.2.1 Los distintivos de llamada radiotelefónicos indicados en 1.9.1, con la excepción de lo establecido en el literal c), pueden abreviarse solamente una vez que se haya establecido comunicación satisfactoria, siempre que no sea probable que ocurra confusión. Una estación de aeronave usará su distintivo de llamada abreviado sólo después de que haya sido llamada de esta manera por la estación aeronáutica.

1.9.2.2 Los distintivos de llamada abreviados serán como sigue:

- a) el primero de los caracteres de la matrícula y por lo menos los dos últimos del distintivo de llamada;
- b) el designador telefónico de la empresa explotadora de aeronaves, seguido de por lo menos los dos últimos caracteres del distintivo de llamada;

## 2. FRASEOLOGÍA DE COORDINACIÓN ENTRE DEPENDENCIAS ATS

### 2.1 Generalidades

2.1.1 La fraseología que a continuación se detalla, es de uso obligatorio por parte del personal de las dependencias ATS cuando efectúen transferencias de control que no sean transferencias electrónicas.

### 2.2 Coordinación entre dependencias ATS

#### 2.2.1 Estimadas y revisiones

a) **ESTIMADA** [distintivo de llamada de la aeronave] (destino del vuelo) [CON RESPONDEDOR (código SSR)] (tipo) **ESTIMADO** (punto significativo) (hora) (nivel) (o **DESCENDIENDO DE** (nivel) **A** (nivel) [VELOCIDAD (TAS presentada)] (ruta) [OBSERVACIONES];

- **ESTIMATE** [aircraft call sign] (destination of flight) [SQUAWKING (SSR Code)] (type) **ESTIMATED** (significant point) (time) (level) (or **DESCENDING FROM** (level) **TO** (level)) [SPEED (filed TAS)] (route) [REMARKS];

b) **REVISIÓN** (distintivo de llamada de la aeronave) (detalles que sean necesarios);

- **REVISION** (aircraft call sign) (details as necessary);

#### 2.2.2 Transferencia de control

a) **TRANSFERENCIA CONTROL DE** (distintivo de llamada de la aeronave) **EN** (punto, hora o nivel);

- **RELEASE OF** (aircraft call sign) **ON** (significant point, hour or level);

b) **SOLICITO TRANSFERENCIA DE CONTROL DE** (distintivo de llamada de la aeronave);

- **REQUEST RELEASE OF** (aircraft call sign);

- c) (distintivo de llamada de la aeronave) CONTROL TRANSFERIDO [ A LAS (hora)] [ condiciones / restricciones ] ;
  - (aircraft call sign) RELEASED [ AT (TIME) ] [conditions/restrictions ]
- d) IMPOSIBLE TRANSFERIR CONTROL (distintivo de llamada de la aeronave) [EL TRANSITO ES (detalles)];
  - UNABLE TO RELEASE (aircraft call sign) [TRAFFIC IS (details)];

### 2.2.3 Cambio de autorización

- a) ¿PODEMOS CAMBIAR LA AUTORIZACIÓN DE (distintivo de llamada de la aeronave) A (detalles del cambio propuesto)?;
  - MAY WE CHANGE CLEARANCE OF (aircraft call sign) TO (details of alteration proposed)?;
- b) DE ACUERDO CON (cambio de autorización) DE (distintivo de llamada de la aeronave);
  - AGREED TO (alteration of clearance) OF (aircraft call sign);
- c) IMPOSIBLE APROBAR CAMBIO DE LA AUTORIZACIÓN DE (identificación de la aeronave);
  - UNABLE TO APPROVE CHANGE CLEARANCE OF (aircraft call sign);
- d) IMPOSIBLE APROBAR (ruta, nivel, etc., deseados) [PARA (distintivo de llamada de la aeronave)] [DEBIDO A] (motivos) (autorización de alternativa propuesta);
  - UNABLE TO APPROVE (desired route, level, etc.) [FOR (aircraft call sign)] [DUE (reason)] (Alternative clearance proposed);

### 2.2.4 Solicitud de autorización

- a) SOLICITO AUTORIZACIÓN PARA (distintivo de llamada de la aeronave) DE (aeródromo, aeropuerto o punto significativo) A LAS (hora);
  - REQUEST CLEARANCE FOR (aircraft call sign) FROM (airdrome, airport or significant point) AT (time);
- b) (distintivo de llamada de la aeronave) AUTORIZADO A (límite del permiso, ruta, nivel) [restricciones, si existen];
  - (aircraft call sign) CLEARED TO (clearance limit, route, level) [restriction if any];
- c) (distintivo de llamada de la aeronave) IMPOSIBLE APROBAR (instrucciones de alternativa);
  - (aircraft call sign) UNABLE TO APPROVE (alternative instructions);

### 2.2.5 Transferencia de llegada

- a) LLEGADA (distintivo de llamada de la aeronave) (tipo) (procedencia) TRANSFERIDO EN (punto significativo, u hora, o nivel) LIMITE DEL PERMISO, HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN (si corresponde);
  - INBOUND (aircraft call sign) (type) (from) RELEASED AT (significant

point, or time, or level) CLEARANCE LIMIT, EXPECTED APPROACH TIME (if pertinent);

2.2.6 Transferencia

- a) TRANSFERENCIA (distintivo de llamada de la aeronave) [RESPONDEDOR (código SSR)] POSICIÓN (posición de la aeronave) (nivel);
  - HANDOVER (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR code)] POSITION (aircraft position or significant point) (level);

3. FRASEOLOGÍA DE CONTROL POR PROCEDIMIENTOS

3.1 General

3.1.1 Descripción de los niveles

- a) NIVEL DE VUELO (número); o
  - FLIGHT LEVEL (number); or
- b) (número) METROS; o
  - (number) METRES; or
- c) (número) PIES;
  - (number) FEET;

3.1.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud

- a) ASCIENDA (o DESCENDIDA);
  - CLIMB (or DESCEND);

Seguido, sí es necesario, de:

- 1) A (Nivel);
  - TO (level);

Instrucciones de que comience el ascenso (o descenso) hasta un determinado nivel dentro de la gama vertical especificada de niveles

- 2) A BLOQUE ENTRE (nivel) y (nivel; Y MANTENGA)
  - TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO
- 3) HASTA ALCANZAR (nivel) A (o ANTES DE) LAS (hora) (o EN (punto significativo));
  - TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point);
- 4) NOTIFIQUE ABANDONANDO (o ALCANZANDO o PASANDO) (nivel);
  - REPORT LEAVING (or REACHING or PASSING) (level);
- 5) NOTIFIQUE PASANDO NIVELES PARES (o IMPARES);
  - REPORT LEAVING EVEN (or ODD) LEVELS;
- 6) A (Número) PIES POR MINUTO (o METROS POR SEGUNDO) [(MÁXIMO) o (MÍNIMO)];

- AT (Number) FEET PER MINUTE (or METRES PER SECOND) OR GREATER (or OR LESS);
- b) **MANTENGA POR LO MENOS (número) METROS (o PIES) POR ENCIMA (o POR DEBAJO) (distintivo de llamada de la aeronave);**
  - **MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (or FEET) ABOVE (or BELOW) (aircraft call sign);**
- c) **SOLICITE CAMBIO DE NIVEL (o NIVEL DE VUELO o ALTITUD) A (nombre de la dependencia) A LAS (hora) (o EN (punto significativo));**
  - **REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) AT (time or significant point);**
- d) **DETENGA ASCENSO (o DESCENSO) A (nivel);**
  - **STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level);**
- e) **CONTINÚE ASCENSO (o DESCENSO) HASTA (nivel);**
  - **CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);**
- f) **AUMENTE RAZÓN DE ASCENSO (o DESCENSO) [HASTA PASAR (nivel)];**
  - **EXPEDITE RATE OF CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];**
- g) **CUANDO ESTE LISTO ASCIENDA (o DESCienda) HASTA (nivel);**
  - **WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);**
- h) **PREVEA ASCENSO (o DESCENSO) A LAS (hora) [o EN (punto significativo)];**
  - **EXPECT CLIMB ( or DESCENT) AT (time or significant point);**
- i) **SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);**
  - **REQUEST DESCENT AT (time);**
- j) **INMEDIATAMENTE;**
  - **IMMEDIATELY;**

**Para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora o en un lugar determinados**

- k) **DESPUÉS DE PASAR POR (punto significativo);**
  - **AFTER PASSING (significant point);**
- l) **A LAS (hora) (o EN (punto significativo));**
  - **AT (time or significant point);**

**Para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda**

- m) **CUANDO ESTE LISTO (instrucciones);**
  - **WHEN READY (instructions);**

**Para indicar que la aeronave debe ascender o descender manteniendo su propia separación y VMC**

n) **MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC [DESDE (nivel)] [HASTA (nivel)];**

- **MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)];**

o) **MANTENGA PROPIA SEPARACIÓN Y VMC POR ENCIMA DE (o POR DEBAJO DE o HASTA) (nivel);**

- **MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW or TO) (level);**

Cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización o instrucción

p) **SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) y NOTIFIQUE;**

- **IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;**

Cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización o instrucción

q) **IMPOSIBLE;**

- **UNABLE;**

Después que la tripulación de vuelo empiece a apartarse de la autorización ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS (Intercambio entre el Piloto y el Controlador)

r) **AVISO DE RESOLUCION TCAS [pronúnciese TI-CAS];**

- **TCAS RESOLUTION ADVISE;**

s) **RECIBIDO;**

- **ROGER**

Después de cumplido un RA ACAS y reanudada la autorización o instrucción ATC (intercambio piloto-controlador)

t) **CONFLICTO TERMINADO, REGRESO A (autorización asignada);**

- **CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance);**

u) **RECIBIDO;**

- **ROGER**

Después de cumplido un RA ACAS y reanudada la autorización o instrucción ATC asignada (intercambio piloto-controlador)

v) **CONFLICTO TERMINADO (autorización asignada) REANUDADA;**

- **CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;**

w) **RECIBIDO;**

- **ROGER;**

Después de recibir una autorización o instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio piloto-controlador)

- x) **IMPOSIBLE, AVISO DE RESOLUCION TCAS;**
  - **UNABLE, TCAS RESOLUTION ADVISE;**
- y) **RECIBIDO;**
  - **ROGER;**

**3.1.2.1 Autorización para cancelar la(s) restricción (es) del perfil vertical de una SID durante el ascenso o de una STAR durante el descenso.**

- a) **ASCIENDA A (nivel) [RESTRICCION O RESTRICCIONES DE NIVEL (designador SID) CANCELADA (o) RESTRICCION O RESTRICCIONES DE NIVEL (designador SID) EN (punto) CANCELADA].**
  - **CLIMB TO (level) [LEVEL RESTRICTION (S) (SID designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION (s) (SID designator) AT (point) CANCELLED]**
- b) **DESCIENDA A (nivel) [RESTRICCION o RESTRICCIONES DE NIVEL CANCELADA (designador STAR) (o) RESTRICCION O RESTRICCIONES DE NIVEL (designador STAR) EN (punto) CANCELADA]**
  - **DESCEND TO (level) [LEVEL RESTRICTION (S) (STAR designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION (S) (STAR designator) AT (point) CANCELLED]**

**3.1.3 Transferencia de control y/o cambio de frecuencia**

- a) **CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) [AHORA];**
  - **CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW];**
- b) **A LAS (o SOBRE) (hora o lugar)[o CUANDO] [PASANDO / ABANDONANDO / ALCANZANDO] (nivel) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);**
  - **AT (or OVER) (time or place) [or WHEN] [PASSING/LEAVING/REACHING] (level) CONTACT (unit call sign) (frequency);**
- c) **SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);**
  - **IF NOT CONTACT (instructions);**
- d) **MANTENGA ESCUCHA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);**
  - **STAND BY (frequency) FOR (unit call sign);**
- e) **SOLICITO CAMBIO A;**
  - **REQUEST CHANGE TO;**
- f) **CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;**
  - **FREQUENCY CHANGE APPROVED;**
- g) **MANTENGA ESCUCHA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);**
  - **MONITOR (unit call sign) (frequency);**
- h) **MANTENIENDO ESCUCHA (distintivo de llamada);**

- **MONITORING (frequency);**
- i) **CUANDO ESTE LISTO CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);**
  - **WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);**
- j) **MANTENGA ESTA FRECUENCIA;**
  - **REMAIN THIS FREQUENCY;**

#### 3.1.4 Cambio de distintivo de llamada

Para dar instrucciones a una aeronave de que modifique su tipo de distintivo de llamada

- a) **CAMBIE DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO];**
  - **CHANGE CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISE];**

Para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo

- b) **VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo)];**
  - **REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)];**

#### 3.1.5 Información sobre el tránsito

- a) **TRANSITO (información);**
  - **TRAFFIC (information);**

Para proporcionar información sobre el tránsito

- b) **NO HAY TRANSITO NOTIFICADO (REPORTADO);**
  - **NO TRAFFIC REPORTED;**

Para acusar recibo de información sobre el tránsito

- c) **ESTOY OBSERVANDO;**
  - **LOOKING OUT;**
- d) **TRANSITO A LA VISTA;**
  - **TRAFFIC IN SIGHT;**
- e) **SIN TRANSITO A LA VISTA [motivos];**
  - **NO TRAFFIC IN SIGHT [reasons];**
- f) **TRANSITO [ADICIONAL] RUMBO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) PREVISTO EN (o SOBRE) (punto significativo) A LAS (HORA);**
  - **[ADDITIONAL] TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time);**
- g) **EL TRANSITO ES (clasificación) GLOBOS LIBRES NO TRIPULADOS**

**ESTABAN [ESTIMADOS] SOBRE (lugar) A LAS (hora) (niveles) NOTIFICADOS [o NIVEL DESCONOCIDO] MOVIÉNDOSE (dirección) (otra información pertinente, si la hubiera);**

**- TRAFFIC IS (classification) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REPORTED (level(s)) [or LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) (other pertinent information, if any);**

### **3.1.6 Condiciones meteorológicas**

**a) VIENTO (número) GRADOS (número) (unidades);**

**- WIND (number) DEGREES (number) (units);**

**b) VIENTO A (altura/altitud/nivel de vuelo) (número) GRADOS (número) (unidades);**

**- WIND AT (height/altitude/flight level) (number) DEGREES (number) (units);**

**c) VISIBILIDAD (distancia) (unidades) [dirección];**

**- VISIBILITY (distance) (units) [direction];**

**d) ALCANCE VISUAL EN LA PISTA (o RVR) [PISTA (número)] (distancia) (unidades);**

**- RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (distance) (units);**

**e) ALCANCE VISUAL EN LA PISTA (o RVR) [PISTA (número)] NO DISPONIBLE (o) NO SE HA NOTIFICADO;**

**- RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNWAY (number) NOT AVAILABLE (or) NOT REPORTED;**

**3.1.6.1** Lecturas de transmisómetros individuales del RVR. Las lecturas individuales del RVR representan siempre la zona de toma de contacto, la zona del punto medio central y la zona de recorrido de desaceleración en tierra/extremo de parada, respectivamente.

**a) ALCANCE VISUAL EN LA PISTA (o RVR) PISTA (número) TOMA DE CONTACTO (TDZ) (distancia), (unidades); MEDIO (distancia) (unidades); ROLL OUT (distancia) (unidades);**

**- RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNWAY (number) TDZ (distance) (units); MIDDLE (distance); (units) ROLL OUT (distance) (units);**

**b) RVR PISTA (número) TOMA DE CONTACTO (TDZ) (distancia) (unidades); MEDIO NO DISPONIBLE; ROLL OUT (distancia) (unidades);**

**- RVR RUNWAY (number) TDZ (distance) (units); MIDDLE NOT AVAILABLE; ROLL OUT (distance) (units);**

**c) TIEMPO PRESENTE (detalle);**

**- PRESENT WEATHER (detail);**

**d) NUBES (cantidad, [tipo] y altura de la base) (unidades)(o CIELO DESPEJADO);**

- CLOUD (amount, [type] and height of base) (units)(or SKY CLEAR);
- e) CAVOK;
  - CAVOK;
- f) TEMPERATURA [MENOS] (número) (y/o PUNTO DE ROCÍO [MENOS] (número));
  - TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEW-POINT [MINUS] (number));
- g) QNH (o QFE) (número) [unidades];
  - QNH (or QFE) (number) [units];
- h) (tipo de aeronave) NOTIFICÓ (descripción) ENGELAMIENTO (o TURBULENCIA) [DENTRO DE NUBES] (área) (hora);
  - (aircraft type) REPORTED (description) ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUDS] (area) (time);
- i) NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO;
  - REPORT FLIGHT CONDITIONS;

### 3.1.7 Notificación de posición

- a) PRÓXIMO INFORME EN (punto significativo);
  - NEXT REPORT AT (significant point);

Para omitir los informes de posición hasta una posición determinada

- b) OMITA INFORMES DE POSICIÓN [HASTA] (especificar);
  - OMIT POSITION REPORTS [UNTIL] (specify);
- c) REANUDE NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN;
  - RESUME POSITION REPORTING;

### 3.1.8 Otros informes

- a) NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo);
  - REPORT PASSING (significant point);

Para solicitar un informe en un lugar o a una distancia determinados.

- b) NOTIFIQUE (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DESDE (nombre de la estación DME) (o punto significativo);
  - REPORT (DISTANCE) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point);

Para notificar en un lugar o a una distancia determinados

- c) (Distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) (o punto significativo);
  - (Distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point);

- d) NOTIFIQUE PASANDO RADIAL (tres cifras) (nombre del VOR) VOR;  
- REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR;

Para solicitar un informe de la posición actual

- e) NOTIFIQUE (GNSS o DME) DISTANCIA DESDE (punto significativo) (o nombre de la estación DME);  
- REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (significant point) or (name of DME station);

- f) CONFIRME LECTURA DME DE (estación)  
- CONFIRM DME READING OF (station)

Para notificar la posición presente

- g) (distancia) MILLAS (GNSS o DME) DE (nombre de la estación DME) DME (o punto significativo);  
- (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point);

### 3.1.9 Información relativa al aeródromo

- a) [(lugar) ESTADO DE LA SUPERFICIE DE LA PISTA, PISTA (número) (estado);  
- [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) (condition);

- b) [(lugar)] ESTADO DE LA SUPERFICIE DE LA PISTA, PISTA (número) NO ACTUALIZADA;  
- [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) NOT CURRENT;

- c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (condiciones);  
- LANDING SURFACE (conditions);

- d) PRECAUCIÓN OBRAS DE CONSTRUCCIÓN (lugar);  
- CAUTION CONSTRUCTION WORK (location);

- e) PRECAUCIÓN (especifíquense las razones) A LA DERECHA (o a la IZQUIERDA), (o A AMBOS LADOS) DE LA PISTA [número];  
- CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [number];

- f) PRECAUCIÓN OBRAS (u OBSTRUCCIÓN) (posición y cualquier aviso necesario);  
- CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice);

- g) INFORME DE PISTA A LAS (horas de observación) PISTA (número) (tipo de precipitación) HASTA (profundidad del depósito) MILÍMETROS, EFICIENCIA DE FRENADO BUENA (o MEDIANA A BUENA, o MEDIANA, o MEDIANA A ESCASA o ESCASA o INSEGURA) [y/o COEFICIENTE DE FRENADO (equipo y número)];

- RUNWAY REPORT AT (observation time) RUNWAY (number) (type of precipitant) UP TO (depth of deposit) MILLIMETRES, BREAKING ACTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR or UNRELIABLE) [and/or BREAKING COEFFICIENT (equipment and number)];
- h) EFICACIA DE FRENADO NOTIFICADA POR (tipo de aeronave) A LAS (hora) BUENA (o MEDIANA, o ESCASA);
  - BREAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or MEDIUM, or POOR);
- i) EFICACIA DE FRENADO [(lugar)](equipo de medición utilizado), PISTA (número), TEMPERATURA [MENOS] (número) FUE (lectura) A LAS (hora);
  - BREAKING ACTION [(location)] (measuring equipment used), RUNWAY (number), TEMPERATURE [MINUS] (number) WAS (reading) AT (time);
- j) PISTA (o CALLE DE RODAJE)(número) HÚMEDA [o MOJADA, ENCHARCADA, INUNDADA (profundidad), o LIMPIA DE NIEVE (longitud y anchura que corresponda), o TRATADA, o CUBIERTA CON PARCHES DE NIEVE SECA (o NIEVE HÚMEDA, o NIEVE COMPACTADA, o NIEVE FUNDENTE, o NIEVE FUNDENTE ENGELADA, o HIELO, o HIELO CUBIERTO, o HIELO Y NIEVE, o NIEVE ACUMULADA, o SURCOS Y ESTRÍAS ENGELADOS)];
  - RUNWAY ( or TAXIWAY) (number) WET [ or DAMP, WATER PATCHES, FLOODED (depth), or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOW DRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)].
- k) PILOTO INFORMA (información meteorológica).
  - PILOT REPORTS (weather information).

**3.1.10 Estado de funcionamiento de las ayudas visuales y no visuales**

- a) (especifíquese ayuda visual o no visual) PISTA (número) (descripción del defecto);
  - (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency);
- b) (tipo de) ILUMINACIÓN (clase de avería);
  - (type) LIGHTING (unserviceability);
- c) CATEGORÍA ILS (categoría) (condiciones de servicio);
  - ILS CATEGORY (category) (serviceability state);
- d) ILUMINACIÓN DE CALLES DE RODAJE (descripción del defecto);
  - TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency);
- e) (tipo de indicador de pendiente de aproximación visual) PISTA (número) (descripción del defecto);
  - (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency);

**3.2 Servicio de control de área**

**3.2.1 Entrega de una autorización**

- a) (nombre de la dependencia) AUTORIZA (identificación aeronave);  
- (name of unit) CLEARS (aircraft call sign);
- b) (identificación aeronave) AUTORIZADA A;  
- (aircraft call sign) CLEARED TO;
- c) REVISE AUTORIZACIÓN (detalles de la autorización corregida) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS];  
- REVISE CLEARANCE(amended clearance details) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];
- d) REVISE AUTORIZACIÓN (parte de la ruta corregida) A (punto significativo de la ruta original) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS];  
- REVISE CLEARANCE (amended route portion) TO (significant point of original route) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];
- e) INGRESE A ESPACIO AÉREO CONTROLADO (o ZONA DE CONTROL) VÍA (punto significativo o ruta) A (nivel) [A LAS (hora)];  
- ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) VIA (significant point or route) AT (level) [AT (time)];
- f) ABANDONE EL ESPACIO AÉREO CONTROLADO (o ZONA DE CONTROL) [VÍA (punto significativo o ruta)] A (nivel) (o ASCENDIENDO o DESCENDIENDO);  
- LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING);
- g) INTERCEPTE EN (determinar) EN (punto significativo) A (nivel) [A LAS (hora)];  
- JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)];

**3.2.2 Indicación de la ruta y del límite de la autorización**

- a) DE (lugar) A (lugar);  
- FROM (location) to (location);
- b) HASTA (lugar);  
- TO (location);

Seguido, si es necesario, de:

- 1) DIRECTAMENTE;  
- DIRECT;
- 2) VÍA (ruta y/o puntos significativos, o ambas cosas);  
- VIA (route and/or significant points);
- 3) VÍA RUTA PLAN DE VUELO;

- VIA FLIGHT PLAN ROUTE;
- 4) VÍA (distancia) ARCO DME (dirección) DE (nombre de la estación DME);  
- VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station);
- c) RUTA NO UTILIZABLE DEBIDO A (motivo) COMO ALTERNATIVA(S) HAY (rutas) AVISE;  
- (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE(S) IS/ARE (routes) ADVISE;

### 3.2.3 Mantenimiento de niveles especificados

3.2.3.1 La expresión "MANTENGA" no debe utilizarse en lugar de "DESCIENDA" o "ASCIENDA" cuando se instruya a una aeronave para que cambie de nivel.

- a) MANTENGA (nivel) [HASTA (punto significativo)];  
- MAINTAIN (level) [TO (significant point)];
- b) MANTENGA (nivel) HASTA HABER PASADO (punto significativo);  
- MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point);
- c) MANTENGA (nivel) DURANTE (minutos) DESPUÉS DE PASAR POR (punto significativo);  
- MAINTAIN (level) DURING (minutes) AFTER PASSING (significant point);
- d) MANTENGA (nivel) HASTA LAS (hora);  
- MAINTAIN (level) UNTIL (time);
- e) MANTENGA (nivel) HASTA QUE LE AVISE (nombre de la dependencia);  
- MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit);
- f) MANTENGA (nivel) HASTA NUEVO AVISO;  
- MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED;
- g) MANTENGA (nivel) MIENTRAS EN ESPACIO AÉREO CONTROLADO;  
- MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE;
- h) MANTENGA BLOQUE ENTRE (nivel) Y (nivel);  
- MAINTAIN BLOCK (level) TO (level);

### 3.2.4 Especificaciones de niveles de crucero

- a) CRUCE (punto significativo) A (o POR ENCIMA DE, o POR DEBAJO DE) (nivel);  
- CROSS (significant point) AT (or ABOVE or BELOW) (level);
- b) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) O DESPUÉS (o ANTES) A (nivel);  
- CROSS (significant point) AT (time) OR LATER (or BEFORE) AT (level);
- c) ASCIENDA EN CRUCERO ENTRE (niveles) (o POR ENCIMA DE (nivel));  
- CRUISE CLIMB BETWEEN (levels) (or ABOVE (level));

- d) CRUCE (distancia) MILLAS, (GNSS o DME) [(dirección)] DE (nombre de estación DME) A (o POR ENCIMA DE o POR DEBAJO DE) (nivel);  
- CROSS (distance) MILES, GNSS or DME [(direction)] OF (name of DME station) AT (or ABOVE or BELOW) (level);

**3.2.5 Descenso de emergencia**

- a) DESCENSO DE EMERGENCIA (intenciones);  
- EMERGENCY DESCENT (intentions);
- b) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES CERCA DE (o EN) (punto significativo o lugar) DESCENSO DE EMERGENCIA EN PROGRESO DESDE (nivel) (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones, información sobre el tránsito, etc.);  
- ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF (or AT) (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.);
- c) (identificación aeronave) SI ME ESCUCHA, PRESIONE PTT DOS VECES.  
- (aircraft call sign) IF YOU READ ME, PUSH PTT TWICE.

**3.2.6 Si no se puede conceder la autorización inmediatamente después de haberla solicitado el piloto**

- a) ESPERE AUTORIZACIÓN (o tipo de autorización) A LAS (hora);  
- EXPECT CLEARANCE ( or type of clearance) AT (time);

**3.2.7 Instrucciones sobre separación**

- a) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) [O DESPUÉS (O ANTES)];  
- CROSS (significant point) AT (time) [OR LATER (OR BEFORE)];
- b) NOTIFIQUE SI PUEDE CRUZAR (punto significativo) A LAS (hora);  
- ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time);
- c) MANTENGA MACH (número)  
- MAINTAIN MACH (number);

**3.2.8 Instrucciones relativas al vuelo por una derrota paralela a la ruta autorizada.**

- a) NOTIFIQUE SI PUEDE SEGUIR DERROTA PARALELA;  
- ADVISE IF ABLE TO PROCEED OFFSET;
- b) PROSIGA POR DERROTA PARALELA (distancia) A LA DERECHA/IZQUIERDA DE (ruta) (derrota) [EJE] [EN o A LAS (punto significativo o la hora)] [HASTA (punto significativo o la hora)];  
- PROCEED OFFSET (distance) RIGHT/LEFT OF (route) (track) [CENTRE LINE] [AT (significant point or time)] [UNTIL (significant point or time)];
- c) CANCELE DERROTA PARALELA (instrucciones para reanudar la ruta de vuelo autorizada o cualquier otra información)

- **CANCEL OFFSET** (instructions to rejoin cleared flight route or other information)

### 3.3 Servicio de control de aproximación

#### 3.3.1 Instrucciones para la salida

a) **[DESPUÉS DE LA SALIDA] VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO** (tres cifras) (o **CONTINÚE RUMBO DE PISTA**) (o **DERROTA, PROLONGACIÓN DE EJE DE PISTA**) (o **DERROTA PROLONGACIÓN DE EJE**) **HASTA** (nivel o punto significativo) [otras instrucciones si se requieren];

- **[AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING** (three digits) (or **CONTINUE RUNWAY HEADING**) (or **TRACK EXTENDED CENTRE LINE**) **TO** (level or significant point) (other instructions as required);

b) **DESPUÉS DE ALCANZAR (o PASAR)** (nivel o punto significativo) (instrucciones);

- **AFTER REACHING (or PASSING)** (level or significant point) (instructions);

c) **VIRE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA) RUMBO** (tres cifras) **HASTA** (nivel) [**HASTA INTERCEPTAR** (derrota, ruta, aerovía, etc.)];

- **TURN RIGHT (or LEFT) HEADING** (three digits) **TO** (level) [**TO INTERCEPT** (track, route, airway, etc.)];

d) (salida normalizada, nombre y número) [**SALIDA**];

- (standard departure name and number) [**DEPARTURE**];

e) **DERROTA** (tres cifras) **GRADOS [MAGNÉTICOS (o GEOGRÁFICOS)] HACIA (o DESDE)** (punto significativo) **HASTA** [hora, o **ALCANZAR** (punto de referencia o punto significativo o nivel) **ANTES DE SEGUIR EL RUMBO**];

- **TRACK** (three digits) **DEGREES [MAGNETIC (or TRUE) TO (or FROM)** (significant point) **UNTIL** [time, or **REACHING** (fix or significant point or level)] **BEFORE PROCEEDING ON COURSE**]

f) **AUTORIZADO VÍA** (designación).

- **CLEARED VIA** (designation).

#### 3.3.2 Instrucciones para la aproximación

a) **AUTORIZADO (o PROSIGA) VÍA** (designación);

- **CLEARED (or PROCEED) VIA** (designation);

b) **AUTORIZADO HASTA** (límite de la autorización) **VÍA** (designación);

- **CLEARED TO** (clearance limit) **VIA** (designation);

c) **AUTORIZADO (o PROSIGA) VÍA** (detalles de la ruta que se ha de seguir);

- **CLEARED (or PROCEED) VIA** (details of route to be followed);

d) **AUTORIZADO APROXIMACIÓN** (tipo de aproximación) [pista (número)];

- **CLEARED** (type of approach) **APPROACH [RUNWAY (number)]**;

- e) **AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) PISTA (número) SEGUIDO DE CIRCULAR A PISTA (número);**
  - **CLEARED (type of approach) RUNWAY (number) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (number);**
  
- f) **AUTORIZADO APROXIMACIÓN [PISTA (número)];**
  - **CLEARED APPROACH [RUNWAY (number)];**
  
- g) **INICIE APROXIMACIÓN A LAS (hora);**
  - **COMMENCE APPROACH AT (time);**
  
- h) **NOTIFIQUE INICIANDO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación);**
  - **REPORT STARTING [or COMMENCING APPROACH (type of approach)];**
  
  
- i) **SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA (tipo de aproximación) [PISTA (número)];**
  - **REQUEST STRAIGHT - IN (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];**
  
- j) **AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) DIRECTA [PISTA (número)];**
  - **CLEARED STRAIGHT - IN [ type of approach] APPROACH [RUNWAY (number)];**
  
- k) **NOTIFIQUE ORBITANDO ARCO (distancia) DME;**
  - **REPORT ORBITING (distance) DME ARC;**
  
- l) **NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL;**
  - **REPORT VISUAL CONTACT;**
  
- m) **NOTIFIQUE [LUCES DE] PISTA A LA VISTA;**
  - **REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;**
  
- n) **AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número);**
  - **CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number);**

**Para consultar si un piloto puede aceptar una aproximación visual**

- o) **NOTIFIQUE SI ACEPTA APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número);**
  - **REPORT IF ABLE TO MAKE VISUAL APPROACH RUNWAY (number);**

**En caso de aproximaciones visuales sucesivas cuando el piloto de una aeronave sucesiva ha notificado tener a la vista la aeronave precedente**

- p) **NOTIFIQUE (punto significativo); [EN ALEJAMIENTO o ACERCAMIENTO];**
  - **REPORT (significant point); [OUTBOUND or INBOUND];**
  
- q) **NOTIFIQUE CIRCULANDO [IZQUIERDA o DERECHA] o POR [el sur, norte, oeste, este, etc.)**

- REPORT CIRCLING [LEFT or RIGHT] or FOR [the south, north, west, east, etc.]

Cuando el piloto solicita una aproximación visual

- r) SOLICITO APROXIMACIÓN VISUAL;  
- REQUEST VISUAL APPROACH;
- s) AUTORIZADO APROXIMACION VISUAL PISTA (número), MANTENGA SU PROPIA SEPARACION DE LA PRECEDENTE (tipo de aeronave y categoría de estela turbulenta, según convenga) [PRECAUCION ESTELA TURBULENTA]  
- CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE]
- t) NOTIFIQUE INICIANDO VIRAJE REGLAMENTARIO;  
- REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN;
- u) SOLICITO DESCENSO VMC;  
- REQUEST VMC DESCENT;
- v) MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN;  
- MAINTAIN OWN SEPARATION;
- w) MANTENGA VMC;  
- MAINTAIN VMC;
- x) ¿CONOCE PROCEDIMIENTO DE APROXIMACIÓN (nombre)?;  
- ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE?;
- y) SOLICITO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) [(número) PISTA];  
- REQUEST (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];
- z) SOLICITO (designador RNAV en lenguaje claro);  
- REQUEST (RNAV plain language designator);
- aa) AUTORIZADO (designador RNAV en lenguaje claro).  
- CLEARED (RNAV plain language designator ).

### 3.3.3 Autorizaciones para la espera Visual

- a) MANTENGA ESPERA VISUAL [SOBRE] (posición) (o ENTRE (dos referencias topográficas destacadas));  
- HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks));

Procedimiento de espera publicado sobre una instalación o punto de referencia

- b) AUTORIZADO (o PROCEDA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENDIDA HASTA) (nivel)] MANTENGA ESPERA PUBLICADA [(dirección)] PREVEA

**AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora);**

**- CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time);**

**c) SOLICITO INSTRUCCIONES DE ESPERA;**

**- REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS;**

**Cuando se requiere una autorización detallada para la espera**

**d) AUTORIZADO HASTA (o PROCEDA A) (punto significativo, nombre de la instalación o punto de referencia) [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENIDA HASTA (nivel)] MANTENGA [(dirección)] [(especificada) RADIAL, RUMBO, DERROTA DE ACERCAMIENTO (tres cifras) GRADOS] [VIRAJE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);**

**- CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix)[MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO (level)] HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE , INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);**

**e) ESPERE EN RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENIDA HASTA) (nivel)] MANTENGA [(dirección)][VIRAJE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) ( otras instrucciones que se requieran);**

**- HOLDING PATTERN IN THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN or CLIMB or DESCEND TO) (level) HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);**

**f) ESPERE EN RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (o ASCIENDA o DESCENIDA HASTA) (nivel)] MANTENGA ESPERA ENTRE (distancia) Y (distancia) DME [VIRAJE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (o NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);**

**- HOLDING PATTERN IN THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);**

### **3.3.4 Instrucciones para operación bajo mínimos ACC/APP/TWR**

a) (identificación aeronave) TIEMPO DE (Ap/Ad) VIENTO... VISIBILIDAD... (fenómeno meteorológico que reduce la visibilidad) QNH... Tº ... PUNTO DE ROCÍO ...

- (aircraft call sign) (Ap/Ad) LATEST WEATHER, WIND... VISIBILITY... (Meteorological phenomena) QNH... Tº ... DEW POINT...

#### Solicitud de aproximación bajo mínimos

b) (dependencia ATC) (identificación Acft.) RECIBIDO, SOLICITO APROXIMACIÓN (VOR/ILS/NDB/DME)... A PISTA ...

- (ATC unit) (Acft. id.) ROGER, I REQUEST (VOR/ILS/NDB/DME)... APPROACH TO RUNWAY...

#### Respuesta del ATC

c) (identificación aeronave) RECIBIDO, DEBIDO A VISIBILIDAD, NO ES POSIBLE APROBAR LA APROXIMACIÓN

- (aircraft call sign) ROGER, DUE VISIBILITY, IT'S NOT POSSIBLE TO APPROVE THE APPROACH

#### Insistencia por parte del piloto

d) RECIBIDO, SOLICITO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) A PISTA (número);

- ROGER, I REQUEST (type of approach) APPROACH TO RUNWAY (number);

#### Respuesta del ATC

e) RECIBIDO, SIN INFORMACIÓN DE TRAFICO BAJO (nivel o altitud) CONTACTE (frecuencia de torre);

- ROGER, WITHOUT TRAFFIC INFORMATION BELOW (level or altitude) CONTACT (tower frequency);

#### Comunicaciones con la Torre de Control

f) (dependencia ATC) (identificación aeronave) INICIANDO APROXIMACIÓN A PISTA (número);

- (ATC unit) (aircraft call sign) STARTING APPROACH TO RUNWAY (number);

#### Respuesta del ATC

g) (identificación aeronave) RECIBIDO, VIENTO (detalles), QNH (detalles), Tº (grados celsius)(si es necesario notificación de un punto o posición) PISTA LIBRE o NOTIFIQUE HORA DE ATERRIZAJE.

- (aircraft call sign) ROGER, WIND (details), QNH (details), Tº (celsius grade) (if necessary a POSITION or significant point report) RUNWAY VACATED or REPORT LANDING TIME.

### 3.3.5 Hora prevista de aproximación

- a) **NO SE PREVÉ DEMORA;**
  - **NO DELAY EXPECTED;**
- b) **HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN (hora);**
  - **EXPECTED APPROACH TIME (time);**
- c) **REVISE HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN (hora);**
  - **REVISE EXPECTED APPROACH TIME (time);**
- d) **DEMORA NO DETERMINADA (motivos);**
  - **DELAY NOT DETERMINED (reasons);**

### **3.4 Fraseología que ha de utilizarse en el aeródromo o en su proximidad**

#### **3.4.1 Para identificar a una aeronave**

- a) **ENCIENDA FAROS DE ATERRIZAJE;**
  - **SHOW LANDING LIGHTS;**

#### **3.4.2 Confirmación por medios visuales**

- a) **CONFIRME MOVIENDO ALERONES (o TIMÓN DE DIRECCIÓN);**
  - **ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (or RUDDER);**
- b) **CONFIRME BALANCEANDO ALAS;**
  - **ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS;**
- c) **CONFIRME ENCENDIENDO Y APAGANDO FAROS DE ATERRIZAJE;**
  - **ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS;**

#### **3.4.3 Procedimiento de puesta en marcha**

##### **Solicitud de autorización para poner en marcha los motores**

- a) **[identificación y emplazamiento de la aeronave] SOLICITO PUESTA EN MARCHA;**
  - **[aircraft call sign and location] REQUEST START UP;**
- b) **[identificación y emplazamiento de la aeronave] SOLICITO PUESTA EN MARCHA, INFORMACIÓN (identificación ATIS);**
  - **[aircraft call sign and location] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification);**

##### **Respuestas del ATC**

- c) **PUESTA EN MARCHA APROBADA;**
  - **START UP APPROVED;**
- d) **PONGA EN MARCHA A LAS (hora);**
  - **START UP AT (time);**

- e) **PREVEA PUESTA EN MARCHA A LAS (hora);**
  - **EXPECT START UP AT (time);**
- f) **PUESTA EN MARCHA A SU DISCRECIÓN;**
  - **START UP AT OWN DISCRETION;**
- g) **PREVEA SU SALIDA A LAS (hora) PUESTA EN MARCHA A SU DISCRECIÓN;**
  - **EXPECT DEPARTURE AT (time) START UP AT OWN DISCRETION;**

#### 3.4.4 Procedimientos de retroceso remolcado

Quando lo prescriban los procedimientos locales, la autorización para el retroceso remolcado debe obtenerse de la torre de control.  
Aeronave/ATC

- a) **[identificación y emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RETROCESO REMOLCADO;**
  - **[aircraft call sign and location] REQUEST PUSHBACK;**
- b) **RETROCESO REMOLCADO APROBADO;**
  - **PUSHBACK APPROVED;**
- c) **ESPERE;**
  - **STAND BY;**
- d) **RETROCESO REMOLCADO A SU DISCRECIÓN;**
  - **PUSHBACK AT OWN DISCRETION;**
- e) **PREVEA (número) MINUTOS DE DEMORA DEBIDO A (razón);**
  - **EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason).**

#### 3.4.5 Procedimientos de remolque

Transmisión efectuada por aeronave/vehículo remolcador

- a) **SOLICITO REMOLQUE [(nombre de la compañía)(tipo de aeronave)] DESDE (emplazamiento) HASTA (emplazamiento);**
  - **REQUEST TOW [(company name)] (aircraft type) FROM (location) TO (location);**

Respuesta del ATC

- b) **REMOLQUE APROBADO VÍA (trayecto concreto que ha de seguirse);**
  - **TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed);**
- c) **MANTENGA POSICIÓN;**
  - **HOLD POSITION;**
- d) **ESPERE**
  - **STAND BY**

**3.4.6 Para solicitar verificación de la hora o datos del aeródromo para la salida**

- a) **SOLICITO VERIFICACIÓN DE HORA;**
  - **REQUEST TIME CHECK;**
- b) **HORA (hora y minutos);**
  - **TIME (time).**

Cuando no se dispone de radiodifusión ATIS

- c) **SOLICITO INFORMACIÓN DE SALIDA;**
  - **REQUEST DEPARTURE INFORMATION;**
- d) **PISTA (número), VIENTO (dirección y velocidad) (unidades), QNH (o QFE) (número), TEMPERATURA (MENOS) (número), [VISIBILIDAD (distancia) (unidades)] [(o ALCANCE VISUAL EN LA PISTA) (o RVR (distancia) (unidades) [HORA (hora y minutos)].**
  - **RUNWAY (number), WIND (direction and speed), (units) QNH (or QFE) (number) [(units)], TEMPERATURE (MINUS) (number), [VISIBILITY (distance) (units) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (distance) (units)] [TIME (time)];**

**3.4.7 Procedimientos de rodaje**

**3.4.7.1 Para la salida**

- a) **[identificación y tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RODAJE [intenciones];**
  - **[call sign and aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions];**
- b) **[identificación y tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] [emplazamiento de la aeronave] (reglas de vuelo) A (aeródromo de destino) SOLICITO RODAJE [intenciones];**
  - **[call sign and aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions];**
- c) **RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] [HORA (hora y minutos)];**
  - **TAXI TO HOLDING POSITION [number] [RUNWAY (number)] [TIME (time)];**
- d) **(identificación aeronave) CONFIRME TIEMPO EN VUELO;**
  - **(aircraft call sign) CONFIRM FLYING TIME;**
- e) **(identificación aeronave) CONFIRME SECTOR A MANTENER [Y NIVEL o ALTITUD];**
  - **(aircraft call sign) CONFIRM SECTOR TO MAINTAIN [AND LEVEL or ALTITUDE];**
- f) **(identificación aeronave) DEBIDO A (NOTAM, restricciones locales,**

afluencia de tráfico, etc.) **IMPOSIBLE APROBAR SOLICITUD;**  
- (aircraft call sign) **DUE TO (NOTAM, local restrictions, flow of traffic, etc.) UNABLE TO APPROVE REQUEST;**

g) (identificación aeronave) **CONFIRME VIRAJE QUE SOLICITA POSTERIOR AL DESPEGUE;**  
- (aircraft call sign) **CONFIRM TURN REQUESTED AFTER DEPARTURE;**

Quando se necesitan instrucciones detalladas para el rodaje

h) [identificación y tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] **SOLICITO INSTRUCCIONES DE RODAJE DETALLADAS;**  
- [call sign and aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] **REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS;**

i) **RUEDE A PUNTO DE ESPERA [(número)] [PISTA (número)] VÍA (trayecto concreto que ha de seguirse) [HORA (hora y minutos) ESPERE FUERA DE PISTA (número)];**  
- **TAXI TO HOLDING POSITION [(number)] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)];**

Quando no se dispone de información de aeródromo proveniente de otra fuente, por ejemplo ATIS

j) **RUEDE A PUNTO DE ESPERA [(número)] (seguido de información de aeródromo cuando corresponda) [HORA (hora y minutos)];**  
- **TAXI TO HOLDING POSITION [(number)] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)];**

k) **TOME (o VIRE) PRIMERA (o SEGUNDA) INTERSECCIÓN IZQUIERDA (o DERECHA),**  
- **TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT) INTERSECTION;**

l) **RUEDE VÍA (identificación de calle de rodaje);**  
- **TAXI VIA (identification of taxiway);**

m) **RUEDE VÍA PISTA (número);**  
- **TAXI VIA RUNWAY (number);**

n) **RUEDE A TERMINAL (u otro emplazamiento, por ejemplo, ZONA DE AVIACIÓN GENERAL) [PUESTO ESTACIONAMIENTO (número)];**  
- **TAXI TO TERMINAL (or other location, e. g., GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)];**

3.4.7.2 Para operaciones de helicópteros

a) (identificación aeronave) **SOLICITO RODAJE AÉREO DE (o VÍA) A (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda);**  
- (aircraft call sign) **REQUEST AIR - TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate);**

- b) **EFFECTUE RODAJE AÉREO A (o VÍA) (emplazamiento o encaminamiento, según corresponda) [PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc)];**
  - **AIR - TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.);]**
- c) **EFFECTUE RODAJE AÉREO VÍA (ruta directa, solicitada o especificada) A (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva). EVITE (aeronaves o vehículos o personal);**
  - **AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway), AVOID (aircraft or vehicles or personnel);**
- d) **(identificación aeródromo) (identificación aeronave) SOLICITO PRÁCTICA DE AUTO-ROTACIÓN DESDE (nivel o altitud);**
  - **(aerodrome identification) (aircraft call sign) REQUEST AUTO-ROTATION PRACTICE FROM (level or altitude);**
- e) **(identificación aeronave) RECIBIDO PRÁCTICA DE AUTO-ROTACIÓN APROBADA, NOTIFIQUE INICIANDO;**
  - **(aircraft call sign) ROGER AUTO-ROTATION PRACTICE APPROVED, REPORT STARTING;**

3.4.7.3 Después del aterrizaje

- a) **SOLICITO REGRESAR POR LA PISTA;**
  - **REQUEST BACKTRACK;**
- b) **REGRESO POR LA PISTA APROBADO;**
  - **BACKTRACK APPROVED;**
- c) **PISTA DE REGRESO (número);**
  - **BACKTRACK RUNWAY (number);**

3.4.7.4 En general

- a) **[identificación y emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RODAJE HASTA (destino en el aeródromo);**
  - **[call sign and aircraft location] REQUEST TAXI TO (destination on aerodrome);**
- b) **RUEDE EN LÍNEA RECTA;**
  - **TAXI STRAIGHT AHEAD;**
- c) **RUEDE CON PRECAUCIÓN;**
  - **TAXI WITH CAUTION;**
- d) **CEDA PASO A (descripción y posición de otras aeronaves);**
  - **GIVE WAY TO (description and position of other aircraft);**
- e) **CEDO PASO A (tránsito);**

- GIVING WAY TO (traffic);
- f) TRANSITO (o tipo de aeronave) A LA VISTA;  
- TRAFFIC IN SIGHT;
- g) RUEDE A APARTADERO DE ESPERA;  
- TAXI INTO HOLDING BAY;
- h) SIGA (descripción de otra aeronave o vehículo);  
- FOLLOW (description of other aircraft or vehicle);
- i) ABANDONE PISTA  
- VACATE RUNWAY;
- j) PISTA LIBRE;  
- RUNWAY VACATED;
- k) APURE RODAJE (motivo);  
- EXPEDITE TAXI [(reason)];
- l) APURANDO RODAJE;  
- EXPEDITING;
- m) [PRECAUCIÓN] RUEDE MAS LENTO (motivo);  
- (CAUTION) TAXI SLOWER (reason);
- n) RODANDO MAS LENTO;  
- SLOWING DOWN;

#### 3.4.8 Espera

- a) MANTENGA (dirección) DE (posición, número de la pista, etc.);  
- HOLD (direction) OF (position, runway number, etc.);
- b) MANTENGA POSICIÓN;  
- HOLD POSITION;
- c) MANTENGA A (distancia) DE (posición);  
- HOLD (distance) FROM (position);
- d) MANTENGA FUERA DE (posición).  
- HOLD SHORT OF (position);
- e) MANTENGO (o MANTENIENDO);  
- HOLD (or HOLDING);
- f) MANTENGO FUERA.  
- HOLDING SHORT.

#### 3.4.9 Para cruzar una pista

- a) SOLICITO CRUZAR PISTA (número);  
- REQUEST CROSS RUNWAY (number);
- b) CRUCE PISTA (número) APROBADO (NOTIFIQUE PISTA LIBRE);  
- CROSS RUNWAY (number) APPROVED (REPORT VACATED);
- c) APURE CRUCE PISTA (número) TRAFICO (tipo de aeronave) (distancia) MILLAS FINAL;  
- EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft type) (distance) MILES FINAL;
- d) PISTA LIBRE;  
- RUNWAY VACATED.

**3.4.10 Preparación para el despegue**

- a) IMPOSIBLE CONCEDER RUTA SALIDA (designador) DEBIDO (razones);  
- UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE DUE (reasons);
- b) NOTIFIQUE LISTO [PARA SALIR];  
- REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE];
- c) ¿ESTA LISTO [PARA SALIR]?;  
- ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?;
- d) ¿ESTA LISTO PARA SALIR INMEDIATAMENTE?;  
- ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?;
- e) LISTO;  
- READY;
- f) (identificación aeronave) CONFIRME ALTITUD (o NIVEL) A MANTENER EN (punto significativo);  
- (aircraft call sign) REPORT ALTITUDE (or LEVEL) TO MAINTAIN OVER (significant point);
- g) (identificación aeronave) POSTERIOR A LA SALIDA CONTINÚE ASCENSO RUMBO EJE DE PISTA HASTA [ALTITUD] o [POSICIÓN] NOTIFIQUE CON TRÁFICO (tipo de tráfico) A LA VISTA;  
(aircraft call sign) AFTER DEPARTURE CONTINUE CLIMBING ALONG RUNWAY HEADING UNTIL [ALTITUDE] or [POSITION] REPORT TRAFFIC (type aircraft) IN SIGHT;

**Si no se puede autorizar el despegue**

- h) ESPERE (motivo);  
- WAIT (reason);

**Autorización para entrar a la pista y esperar la autorización de despegue**

- i) RUEDE EN POSICIÓN Y MANTENGA;  
- LINE UP [AND WAIT];

- j) **RUEDA EN POSICIÓN EN PISTA (número);**
  - **LINE UP RUNWAY (number);**
- k) **RUEDA A POSICIÓN. ESTÉ LISTO PARA SALIDA INMEDIATA;**
  - **LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE;**

**Autorizaciones condicionales**

- l) **(condición) RUEDA A POSICIÓN (breve reiteración de la condición);**
  - **(condition) LINE UP (brief reiteration of the condition);**

**Acuse de recibo de una autorización condicional**

- m) **(condición) RUEDA A POSICIÓN (breve reiteración de la condición);**
  - **(condition) LINING UP (brief reiteration of the condition);**

**Confirmación o no confirmación de la colación de autorización condicional**

- n) **CORRECTO [o REPITO... (según corresponda)];**
  - **[THAT IS] CORRECT (or I SAY AGAIN... (as appropriate));**

**3.4.11 Autorización de despegue**

- a) **PISTA (número) AUTORIZADO A DESPEGAR [NOTIFIQUE EN EL AIRE];**
  - **RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE OFF [REPORT AIRBORNE];**
- b) **(información de tránsito) PISTA (número) AUTORIZADO A DESPEGAR;**
  - **(traffic information) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE OFF;**

**Cuando no se ha cumplido con la autorización de despegue**

- c) **DESPEGUE DE INMEDIATO O ABANDONE PISTA [(instrucciones)];**
  - **TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY [(instructions)];**
- d) **DESPEGUE DE INMEDIATO O MANTENGA FUERA DE PISTA;**
  - **TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY;**

**Para cancelar una autorización de despegue**

- e) **MANTENGA POSICIÓN, CANCELE DESPEGUE, REPITO CANCELE DESPEGUE (motivo);**
  - **HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (reasons);**
- f) **MANTENGO POSICIÓN;**
  - **HOLDING;**

**Para detener un despegue después que la aeronave ha iniciado el recorrido de despegue**

- g) **PARE INMEDIATAMENTE** [(se repite el distintivo de llamada de la aeronave) **PARE INMEDIATAMENTE**];
  - **STOP IMMEDIATELY** [(repeat aircraft call sign) **STOP IMMEDIATELY**];
- h) **PARANDO**
  - **STOPPING**

Para operaciones de helicópteros

- i) **AUTORIZADO A DESPEGAR** [DESDE (emplazamiento) (posición actual, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue, pista, número);
  - **CLEARED FOR TAKE-OFF** [FROM (location)(present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number)];
- j) **SOLICITO INSTRUCCIONES DE SALIDA**;
  - **REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS**;
- k) **DESPUÉS DE LA SALIDA, VIRE DERECHA (o IZQUIERDA, o ASCIENDA)** (instrucciones según corresponda);
  - **AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (or LEFT, or CLIMB)** (instructions as appropriate).

#### 3.4.12 Instrucciones para viraje o ascenso después del despegue

- a) **SOLICITO VIRAJE DERECHA (o IZQUIERDA)**;
  - **REQUEST RIGHT (or LEFT) TURN**;
- b) **APROBADO VIRAJE A LA DERECHA (o A LA IZQUIERDA)**;
  - **RIGHT (or LEFT) TURN APPROVED**;
- c) **NOTIFICARÉ VIRANDO (IZQUIERDA) (o DERECHA)**;
  - **I WILL ADVISE TURNING RIGHT (or LEFT)**;

Para pedir hora de despegue

- d) **NOTIFIQUE EN EL AIRE**;
  - **REPORT AIRBORNE**;
- e) **EN EL AIRE (hora)**
  - **AIRBORNE (time)**;
- f) **DESPUÉS DE PASAR (nivel) (instrucciones)**;
  - **AFTER PASSING (level) (instructions)**;

Rumbo que ha de seguirse

- g) **CONTINÚE EN RUMBO DE PISTA (instrucciones)**;
  - **CONTINUE RUNWAY HEADING (instructions)**;

Cuando ha de seguirse una derrota determinada

- h) **DERROTA (dirección magnética de la pista) (instrucciones);**
  - **TRACK (magnetic direction of runway) (instructions);**
- i) **ASCIENDA DIRECTAMENTE (instrucciones);**
  - **CLIMB STRAIGHT AHEAD (instructions).**

**3.4.13 Entrada en el circuito de tránsito de un aeródromo**

- a) **[identificación y tipo de aeronave] (posición) (nivel) INSTRUCCIONES PARA ATERRIZAR;**
  - **(ident and aircraft type) (position) (level) LANDING INSTRUCTIONS;**
- b) **INGRESE EN (posición en el circuito) (sentido del circuito)(número de pista) VIENTO (dirección y velocidad) (unidades) [TEMPERATURA [MENOS] (número)] QNH (o QFE) (número) (unidades) [TRANSITO (detalles)];**
  - **ENTER (position in circuit) (direction of circuit) (runway number) WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number) QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];**
- c) **EFFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA, PISTA (número) VIENTO (dirección y velocidad) (unidades) [TEMPERATURA [MENOS](número)] QNH (o QFE) (número) (unidades) [TRANSITO (detalles)];**
  - **MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS](number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];**
- d) **(tipo aeronave) INGRESE CIRCUITO DE TRÁNSITO (IZQUIERDO o DERECHO) NÚMERO DOS (o TRES, etc.) SIGUIENDO (tipo de aeronave) NOTIFIQUE CON TRÁNSITO A LA VISTA;**
  - **(type of aircraft) ENTER (LEFT or RIGHT) TRAFFIC PATTERN, NUMBER TWO (or THREE etc.) FOLLOWING (aircraft type);**
- e) **(identificación aeronave) CONFIRME SI PROCEDE POR CANAL VFR PUBLICADO;**
  - **(aircraft call sign) CONFIRM IF HEADING ALONG VFR CHANNEL AS PUBLISHED**
- f) **(identificación aeronave) NOTIFIQUE A LA CUADRA DE (punto significativo);**
  - **(aircraft call sign) REPORT ABEAM (significant point);**

**Quando se usa el circuito de tránsito por la derecha**

- g) **INGRESE CIRCUITO DE TRANSITO DERECHO (posición en el circuito) (número de pista) VIENTO (dirección y velocidad) (unidades) [TEMPERATURA [MENOS] QNH (o QFE) (número) (unidades) [TRANSITO (detalles)];**
  - **ENTER RIGHT TRAFFIC PATTERN (position in circuit) (runway number) WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS](number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];**

**Quando se dispone de información ATIS**

h) (identificación y tipo de aeronave) (posición) (nivel) **INFORMACIÓN (identificación ATIS) INSTRUCCIONES PARA ATERRIZAR;**  
- (ident and aircraft type) (position) (level) **INFORMATION (ATIS identification) INSTRUCTIONS FOR LANDING;**

i) **INGRESE (posición en el circuito) [PISTA (número)] QNH (o QFE) (números) (unidades) [TRANSITO (detalles)].**  
- **ENTER (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE) (number) (units) [TRAFFIC (detail)].**

**3.4.14 En el circuito**

a) (posición en el circuito, por ejemplo: TRAMO CON EL VIENTO/FINAL);  
- (POSITION in circuit, e.g.:DOWNWIND/FINAL);

b) **NUMERO (1, 2, 3 etc.) SIGUIENDO (tipo se aeronave y posición) [otras instrucciones si fuera necesario];**  
- **NUMBER (1, 2, 3 etc.) FOLLOWING (aircraft type and position) [additional instructions if required];**

**3.4.15 Instrucciones para la aproximación**

Se efectúa la notificación "FINAL LARGO" cuando la aeronave se dirige a la aproximación final a una distancia mayor de 7 km (4 NM) desde el punto de toma de contacto, o cuando la aeronave, en una aproximación directa, se encuentra a 15 km (8 NM) del punto de toma de contacto. En ambos casos se requiere la notificación "FINAL" a 7 km (4 NM) de punto de toma de contacto.

a) **EFFECTÚE APROXIMACIÓN CORTA;**  
- **MAKE SHORT APPROACH;**

b) **EFFECTÚE APROXIMACIÓN FINAL LARGA (o EXTIENDA TRAMO CON EL VIENTO);**  
- **MAKE LONG FINAL APPROACH (or EXTEND DOWNWIND);**

c) **NOTIFIQUE EN BASE (o FINAL o FINAL LARGO);**  
- **REPORT BASE (or FINAL or LONG FINAL);**

d) **CONTINÚE APROXIMACIÓN [POSIBILIDAD DE REHUSAR].**  
- **CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND].**

**3.4.16 Aterrizaje**

a) **AUTORIZADO PARA ATERRIZAR;**  
- **CLEARED TO LAND;**

**Operaciones en varias pistas**

b) **(PISTA) (número) AUTORIZADO PARA ATERRIZAR;**  
- **RUNWAY (number) CLEARED TO LAND;**

**Operaciones especiales**

c) **AUTORIZADO PARA TOQUE Y DESPEGUE;**  
- **CLEARED TOUCH AND GO;**

d) **EFFECTUE ATERRIZAJE COMPLETO**  
- **MAKE FULL STOP LANDING:**

Para hacer una aproximación a lo largo de una pista, o paralelamente a ella, descendiendo a un nivel mínimo convenido

e) **SOLICITO APROXIMACIÓN BAJA (razones);**  
- **REQUEST LOW APPROACH (reasons);**

f) **AUTORIZADO A APROXIMACIÓN BAJA [PISTA (número)] (restricción de altitud si fuera necesario) (instrucciones para volver al circuito);**  
- **CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] (altitude restriction if necessary) (go around instructions).**

Para sobrevolar la torre de control u otro punto de observación para inspección visual por personas en tierra

g) **SOLICITO PASADA BAJA (razones);**  
- **REQUEST LOW PASS (reasons);**

h) **AUTORIZADO A PASADA BAJA ;**  
- **CLEARED LOW PASS;**

**Para operaciones de helicópteros**

i) **SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA (o APROXIMACIÓN CIRCULANDO), VIRAJE IZQUIERDA (o DERECHA) HASTA (emplazamiento);**  
- **REQUEST STRAIGHT-IN APPROACH (or CIRCLING APPROACH), LEFT (or RIGHT) TURN TO (location);**

j) **EFFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA (o CIRCULANDO), VIRE A LA IZQUIERDA (o DERECHA) HACIA (emplazamiento, pista, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue) [LLEGADA (o RUTA DE LLEGADA) (número, nombre o código)]. [MANTENGA FUERA DE (pista activa, prolongación del eje de la pista, otros lugares)]. [PERMANEZCA (orientación con respecto a o distancia) DE (la pista, el eje de la pista, otro helicóptero o aeronave)]. [PRECAUCIÓN (líneas de conducción de energía eléctrica, obstrucciones sin iluminar, estela turbulenta, etc.)] AUTORIZADO PARA ATERRIZAR;**  
- **MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take off area) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)]. CLEARED TO LAND;**

**3.4.17 Para demorar aeronaves**

- a) **CIRCULE EL CAMPO (o AERÓDROMO) (o AEROPUERTO) (instrucciones);**
  - **CIRCLE THE FIELD (or AERODROME) (or AIRPORT) (instructions);**
- b) **ORBITE (A LA DERECHA o A LA IZQUIERDA) [DESDE SU POSICIÓN];**
  - **ORBIT (RIGHT, o LEFT) [FROM PRESENT POSITION];**
- c) **EFFECTÚE OTRO CIRCUITO.**
  - **MAKE ANOTHER CIRCUIT;**

**3.4.18 Aproximación frustrada**

- a) **PASE DE LARGO;**
  - **GO AROUND;**
- b) **PASANDO DE LARGO**
  - **GOING AROUND**

**3.4.19 Aproximación simulada por instrumentos**

- a) **AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo) SIMULADA POR INSTRUMENTOS, NOTIFIQUE (posición), SI SOBRE (radioayuda) NO RECIBE APROBACIÓN PARA CONTINUAR, ABANDONE APROXIMACIÓN Y SOLICITE NUEVAS INSTRUCCIONES;**
  - **CLEARED SIMULATED INSTRUMENT (type) APPROACH, REPORT (position), IF OVER (navaid) YOU DO NOT RECEIVE APPROVAL TO CONTINUE, LEAVE THE APPROACH AND REQUEST FURTHER INSTRUCTIONS.**

**3.4.20 Información a las aeronaves**

Quando el piloto haya solicitado la inspección visual del tren de aterrizaje

- a) **EFFECTUE PASADA BAJA PARA VERIFICAR TREN DE ATERRIZAJE;**
  - **MAKE A LOW PASS TO CHECK LANDING GEAR;**
- b) **TREN DE ATERRIZAJE APARENTEMENTE ABAJO;**
  - **LANDING GEAR APPEARS DOWN;**
- c) **LA RUEDA DERECHA (o IZQUIERDA, o DE NARIZ) PARECE ARRIBA (o ABAJO);**
  - **RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN);**
- d) **LAS RUEDAS PARECEN ARRIBA;**
  - **WHEELS APPEAR UP;**
- e) **LA RUEDA DERECHA (o IZQUIERDA, o DE NARIZ) NO PARECE ARRIBA (o ABAJO);**
  - **RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN);**

**Estela turbulenta**

- f) **PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTA [DE AERONAVE (tipo) QUE LLEGA (o SALE)] [otras informaciones que se requieran]:**  
- **CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required];**

**Chorro de reactor en la plataforma o en la calle de rodaje**

- g) **PRECAUCIÓN CHORRO DE REACTOR;**  
- **CAUTION JET BLAST;**

**Estela de aeronave de hélice**

- h) **PRECAUCIÓN ESTELA;**  
- **CAUTION SLIPSTREAM;**

**3.4.21 Después del aterrizaje**

- a) **ABANDONE PISTA POR (calle de rodaje, final pista, primera derecha/izquierda etc.);**  
- **VACATE RUNWAY BY (taxiway, end of runway, first to your right/ left, etc.);**

- b) **CONTACTE CONTROL TERRESTRE [CONTROL DE SUPERFICIE] (frecuencia);**  
- **CONTACT GROUND CONTROL (frequency);**

- c) **ABANDONANDO PISTA CONTACTE A CONTROL TERRESTRE (frecuencia);**  
- **VACATING RUNWAY CONTACT GROUND CONTROL (frequency);**

- d) **ABANDONO EXPEDITO DE PISTA;**  
- **EXPEDITE VACATING RUNWAY;**

- e) **SU ESTACIONAMIENTO (o PUESTO, o PUERTA) (designación);**  
- **YOUR PARKING PLACE (STAND or GATE) (designation);**

- f) **ABANDONE POR (o VIRE EN) LA PRIMERA (o LA SEGUNDA, o LA CONVENIENTE) INTERSECCIÓN A LA IZQUIERDA (o A LA DERECHA) y CONTACTE A CONTROL TERRESTRE (frecuencia);**  
- **TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) INTERSECTION AND CONTACT GROUND CONTROL (frequency);**

**Para operaciones de helicópteros**

- g) **EFFECTÚE RODAJE AÉREO A PUESTO DE HELICÓPTEROS (o) PUESTO DE ESTACIONAMIENTO DE HELICÓPTEROS (área);**  
- **AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area).**

- h) **EFFECTÚE RODAJE AÉREO A (o VÍA) (emplazamiento o encaminamiento,**

según corresponda) [PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.)];

- AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];

i) EFECTÚE RODAJE AÉREO HASTA VÍA (ruta directa, solicitada o especificada) A (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones o movimiento, pista activa o inactiva). EVITE (aeronave o vehículos o personal);

- AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).

### 3.5 Vuelos VFR Especiales

a) (identificación aeronave) AERÓDROMO/AEROPUERTO BAJO MÍNIMOS METEOROLÓGICOS PARA VUELOS VFR (condición meteorológica);

- (aircraft call sign) AERODROME/AIRPORT BELOW METEOROLOGICAL MINIMA FOR VFR FLIGHTS (meteorological condition);

b) RECIBIDO, (identificación aeronave) SOLICITA SALIDA/INGRESO VFR ESPECIAL (para/desde);

- ROGER, (aircraft call sign) REQUEST SPECIAL VFR DEPARTURE/ARRIVAL (to/from);

c) RECIBIDO (identificación aeronave) [(MANTENGA ESCUCHA PARA AUTORIZACIÓN DE INGRESO/SALIDA VFR ESPECIAL (MANTENGA POSICIÓN o MANTENGA VFR (punto de espera))];

- ROGER, (aircraft call sign) [(STAND BY, FOR SPECIAL VFR DEPARTURE/ARRIVAL CLEARANCE; (HOLD POSITION or MAINTAIN VFR (holding VFR point))];

d) (identificación aeronave) RECIBIDO MANTENGO POSICIÓN o MANTENGO VERTICAL (punto geográfico);

- (aircraft call sign) ROGER WILL HOLD POSITION or WILL HOLD OVER (geographic point)

e) (identificación aeronave) (instrucciones de rodaje) (AUTORIZADO SALIDA VFR ESPECIAL) luego AUTORIZADO A DESPEGAR y NOTIFIQUE VOLANDO VMC.

- (aircraft call sign) (taxi instructions) (CLEARED FOR SPECIAL VFR DEPARTURE) then CLEARED FOR TAKE OFF and REPORT FLYING VMC

f) (identificación aeronave) (instrucciones de ingreso a circuito de tránsito) o [DE ESPERA EN VUELO (debido a tráfico)] o [(AUTORIZADO INGRESO VFR ESPECIAL)] [NOTIFIQUE INGRESANDO (en circuito de tránsito o punto de notificación requerido)].y luego (AUTORIZADO PARA ATERRIZAR)

- (aircraft call sign) (instructions to enter in traffic pattern) or VFR HOLDING POINT (due traffic)] or [(CLEARED FOR SPECIAL VFR ARRIVAL) and [REPORT ENTERING (in traffic pattern or specific reporting point)] then (CLEARED TO LAND)

### 3.6 Procedimientos especiales de tránsito de aeródromo

### **3.6.1 Tránsito Militar**

3.6.1.1 La fraseología que deberá utilizarse con el tránsito de aeronaves militares, será la que se acuerde entre las entidades militares y las dependencias de control de tránsito aéreo involucradas, dicha fraseología deberá incorporarse a los MPL.

### **3.6.2 180° al costado**

a) (identificación aeronave) SOLICITO 180° AL COSTADO;  
- (aircraft call sign) REQUEST A 180° A SIDE RUNWAY;

b) (identificación aeronave) RECIBIDO, AUTORIZADO 180 AL COSTADO PISTA (número) AUTORIZADO PARA ATERRIZAR o (TOQUE Y DESPEGUE) o (PASE DE LARGO) (según se requiera);  
- (aircraft call sign) ROGER, CLEARED FOR 180, ASIDE RUNWAY (number) (then) CLEARED TO LAND or (TOUCH AND GO) or (GO AROUND) (as required).

### **3.6.3 180° sobre pista**

a) (identificación aeronave) SOLICITO 180° SOBRE PISTA (número);  
- (aircraft call sign) REQUEST 180° OVER HEAD RUNWAY (number);

b) (identificación aeronave) RECIBIDO, AUTORIZADO 180° SOBRE PISTA (número), NOTIFIQUE INICIANDO, (luego) [AUTORIZADO PARA ATERRIZAR o (TOQUE Y DESPEGUE) o (PASE DE LARGO) (según se requiera)];  
- (aircraft call sign) CLEARED 180° OVER HEAD RUNWAY (number) REPORT INITIAL, (then) CLEARED TO LAND or (TOUCH AND GO) or (GO AROUND) (as required)].

### **3.6.4 Emergencias**

a) (identificación AD/AP) (identificación aeronave) DECLARO EMERGENCIA (si se puede, motivo) POSICIÓN (punto significativo) SOLICITO (pista, ayuda, etc);  
- (AD/AP identification) (aircraft call sign) REPORT EMERGENCY (if able, reason) POSITION (significant point) REQUEST (runway, ground support, etc.);

b) (identificación aeronave) RECIBIDO, PISTA (número) VIENTO (detalles) QNH (detalles), APOYO TERRESTRE INFORMADO.  
- (aircraft call sign) ROGER, RUNWAY (number) wind (details) QNH (details), GROUND SUPPORT IS ON WAY.

## **4. FRASEOLOGÍA SISTEMAS DE VIGILANCIA ATS**

### **4.1 Generalidades**

A continuación se incluye la fraseología específicamente aplicable cuando se utiliza un sistema de vigilancia ATS en el suministro de servicios de tránsito aéreo. La fraseología detallada de las secciones anteriores para utilizarla en el

suministro de los servicios de tránsito aéreo es también aplicable, según se utiliza un sistema de vigilancia ATS.

#### 4.2. Fraseología general de los Sistemas de Vigilancia ATS

##### 4.2.1 Fraseología Radar

###### 4.2.1.1 Identificación de aeronave

- a) **NOTIFIQUE RUMBO (Y NIVEL DE VUELO) (o ALTITUD);**  
- **REPORT HEADING (AND FLIGHT LEVEL) (or ALTITUDE);**
- b) **PARA IDENTIFICACIÓN VIRE IZQUIERDA (o DERECHA); RUMBO (tres cifras);**  
- **FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);**
- c) **TRANSMITA PARA IDENTIFICACIÓN Y NOTIFIQUE RUMBO;**  
- **TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING;**
- d) **CONTACTO RADAR (posición);**  
- **RADAR CONTACT (position);**
- e) **SIN CONTACTO RADAR (motivo). (REANUDE (o CONTINÚE) PROPIA NAVEGACIÓN);**  
- **NOT YET IN RADAR CONTACT (reason), (RESUME) (or CONTINUE) OWN NAVIGATION);**

###### 4.2.1.2 Información de posición

- a) **POSICIÓN (distancia) AL (dirección) DE (punto significativo) (o SOBRE o A TRAVÉS DE) (punto significativo);**  
- **POSITION (distance) (direction) OF (significant point) (or OVER or ABEAM (significant point));**

###### 4.2.1.3 Instrucciones para guía vectorial

- a) **ABANDONE (punto significativo) RUMBO (tres cifras);**  
- **LEAVE (significant point) HEADING (three digits);**
- b) **MANTENGA RUMBO (tres cifras);**  
- **MAINTAIN HEADING (three digits);**
- c) **MANTENGA RUMBO ACTUAL;**  
- **MAINTAIN PRESENT HEADING;**
- d) **VUELE RUMBO (tres cifras);**  
- **FLY HEADING (three digits);**
- e) **[motivo] VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) o RUMBO (tres cifras);**  
- **[reason] TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);**

- f) [motivo] VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) (número de grados);  
- [reason] TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees);
- g) DETENGA VIRAJE RUMBO (tres cifras);  
- STOP TURN HEADING (three digits);
- h) VUELE RUMBO (tres cifras), CUANDO PUEDA DIRÍJASE DIRECTO A (punto significativo) (nombre);  
- FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT TO (name) (significant point);
- i) RUMBO ES CORRECTO;  
- HEADING IS GOOD;

4.2.1.4 Terminación de guía vectorial

- a) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN (posición de la aeronave) (instrucciones específicas);  
- RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions);
- b) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN [DIRECTO A] (punto significativo) [DERROTA MAGNÉTICA (tres cifras) DISTANCIA (número) KILÓMETROS (o MILLAS)];  
- RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT TO] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) KILOMETERS (or MILES)];

4.2.1.5 Maniobras en el caso que no pueda confiar en los instrumentos direccionales de a bordo

- a) [motivo] VIRE TRES SEIS CERO GRADOS IZQUIERDA (o DERECHA);  
- [reason] MAKE A THREE SIXTY DEGREE TURN LEFT (or RIGHT);
- b) [motivo] ORBITE IZQUIERDA (o DERECHA);  
- [reason] ORBIT LEFT (or RIGHT);

4.2.1.5.1 Cuando sea necesario especificar un motivo para la guía vectorial o para las maniobras mencionadas deberá utilizarse la fraseología siguiente:

- a) EFECTUE TODOS LOS VIRAJES ESTÁNDAR (CLASE UNO) O MITAD ESTÁNDAR (O MITAD CLASE UNO) o (número) GRADOS POR SEGUNDO, INICIE Y TERMINE TODOS LOS VIRAJES CUANDO SE LO INDIQUE CON LA PALABRA “AHORA”;  
- MAKE ALL TURNS STANDARD (RATE ONE) OR HALF STANDARD (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND), START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND “NOW”;
- b) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) AHORA;  
- TURN LEFT (or RIGHT) NOW;

- c) **DETENGA VIRAJE AHORA;**  
- **STOP TURN NOW;**
- d) **TRANSITO PREVISTO**  
- **EXPECTED TRAFFIC;**
- e) **PARA SEPARACIÓN**  
- **FOR SEPARATION;**
- f) **PARA SECUENCIA CON TRÁNSITO (POSICIÓN)**  
- **FOR TRAFFIC SEQUENCING (POSITION);**
- g) **PARA TRAMO CON EL VIENTO (o BASE o FINAL);**  
- **FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL);**

4.2.1.6 Control de velocidad (IAS)

- a) **NOTIFIQUE VELOCIDAD**  
- **REPORT SPEED**
- b) **VELOCIDAD (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);**  
- **SPEED (number) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS);**
- c) **MANTENGA (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS) O MÁS (o MENOS) HASTA (punto significativo);**  
- **MAINTAIN (number) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS) OR GREATER (or LESS) UNTIL (significant point);**
- d) **NO EXCEDA (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);**  
- **DO NOT EXCEED (number) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS);**
- e) **MANTENGA VELOCIDAD ACTUAL;**  
- **MAINTAIN PRESENT SPEED;**
- f) **AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD A (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS) [O MÁS (o MENOS)];**  
- **INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KILOMETERS PER HOUR (OR KNOTS) [OR GREATER (or LESS)];**
- g) **AUMENTE (o REDUZCA) VELOCIDAD EN (número) KILÓMETROS POR HORA (o NUDOS);**  
- **INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KILOMETERS PER HOUR (or KNOTS);**
- h) **REANUDE VELOCIDAD NORMAL;**  
- **RESUME NORMAL SPEED;**
- i) **REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA DE APROXIMACIÓN;**  
- **REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED;**
- j) **REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA LIMPIA;**

- **REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED;**
- k) SIN LIMITACIONES DE VELOCIDAD [POR ATC];**
- **NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS;**

4.2.1.7 Notificación de la posición

**Para omitir informes de posición durante el vuelo**

- a) OMITA INFORMES DE POSICIÓN (HASTA) (especificar);**
- **OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)];**
- b) PRÓXIMO INFORME EN (punto significativo);**
- **NEXT REPORT AT (significant point);**
- c) INFORMES REQUERIDOS SOLO EN [punto (s) significativos (s)];**
- **REPORTS REQUIRED ONLY AT [significant point(s)];**
- d) REANUDE INFORMES DE POSICIÓN;**
- **RESUME POSITION REPORTING;**

4.2.1.8 Información respecto al tránsito y medidas evasivas

- a) TRANSITO A LAS (número) (distancia) (dirección del vuelo) [toda información pertinente];**
  - 1) DESCONOCIDO;
  - 2) LENTO;
  - 3) RÁPIDO;
  - 4) ACERCÁNDOSE;
  - 5) SENTIDO OPUESTO (o MISMO SENTIDO);
  - 6) SOBREPASANDO;
  - 7) CRUZANDO DE IZQUIERDA A DERECHA (o DE DERECHA A IZQUIERDA);  
(Si se conoce)
  - 8) TIPO AERONAVE;
  - 9) NIVEL;
  - 10) ASCENDIENDO (o DESCENDIENDO);
- **TRAFFIC (number) O'CLOCK (distance) (direction of flight) [any other pertinent information];**
  - 1) UNKNOWN;
  - 2) SLOW MOVING;
  - 3) FAST MOVING;
  - 4) CLOSING;
  - 5) OPPOSITE (or SAME) DIRECTION;
  - 6) OVERTAKING;
  - 7) CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO LEFT);
  - 8) AIRCRAFT TYPE;
  - 9) LEVEL;
  - 10) CLIMBING (or DESCENDING);

**Para pedir una acción evasiva**

- b) SOLICITO VECTORES;  
- REQUEST VECTORS;
- c) ¿QUIERE VECTORES?;  
- DO YOU WANT VECTORS?;

Cuando se pasa a tránsito desconocido

- d) LIBRE DE TRANSITO [instrucciones apropiadas];  
- CLEAR OF TRAFFIC [appropriate instructions];

Para acción evasiva

- e) PARA EVITAR TRANSITO [NO IDENTIFICADO] (marcación por reloj y distancia) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) INMEDIATAMENTE [RUMBO (tres cifras)] AHORA;  
- TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (bearing by clock reference and distance) TURN LEFT (or RIGHT) [(HEADING (three digits))] NOW;

#### 4.2.1.9 Comunicaciones y pérdida de comunicaciones

- a) EN CASO DE FALLA DE RADIO (instrucciones);  
- [IF] RADIO CONTACT LOST (instructions);
- b) SI NO RECIBE COMUNICACIÓN DURANTE (número) MINUTOS (o SEGUNDOS) (instrucciones);  
- IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions);
- c) RESPUESTA NO RECIBIDA (instrucciones);  
- REPLY NOT RECEIVED (instructions);

Si se sospecha que se han interrumpido las comunicaciones

- d) SI ME RECIBE [instrucciones de maniobras o RESPONDEDOR] (código o IDENT);  
- IF YOU READ [manoeuvre instructions or SQUAWK] (code or IDENT);
- e) (maniobra, RESPONDEDOR O IDENTIFIQUE) OBSERVADA. POSICION (posición de la aeronave [instrucciones])  
- (manoeuvre, SQUAWK or IDENT) OBSERVED. POSITION (position of aircraft [instructions])

#### 4.2.1.10 Terminación del servicio radar o de servicio ADS-B

- a) SERVICIO RADAR (o IDENTIFICACIÓN) TERMINADO [DEBIDO A (motivos)] (instrucciones);  
- RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE (reason)] (instructions);
- b) EL CONTACTO RADAR SE PERDERÁ PRONTO (instrucciones o

información apropiadas);

- **WILL SHORTLY LOSE RADAR CONTACT** (appropriate instructions or information);

c) **IDENTIFICACIÓN PERDIDA (MOTIVOS)** (instrucciones);

- **IDENTIFICATION LOST (REASONS)** (instructions);

4.2.1.11 Degradación del equipo radar o ADS-B

a) **RADAR SECUNDARIO FUERA DE SERVICIO** (información apropiada necesaria)

- **SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE** (appropriate information as necessary);

b) **RADAR PRIMARIO FUERA DE SERVICIO** (información apropiada necesaria);

- **PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE** (appropriate information as necessary);

c) **ADS-B FUERA DE SERVICIO** (Información apropiada necesaria)

- **ADS-B OUT OF SERVICE** (Appropriate information as necessary)

4.2.2 Radar para servicio de control de aproximación

4.2.2.1 Guía vectorial para la aproximación

a) **GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN** (tipo de ayuda interpretada por el piloto) **PISTA** (número);

- **VECTORING FOR** (type of pilot-interpreted aid) **APPROACH RUNWAY** (number);

b) **GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN VISUAL PISTA** (número) **NOTIFIQUE PISTA (o CAMPO) A LA VISTA**;

- **VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY** (number) **REPORT RUNWAY (or FIELD) IN SIGHT**;

c) **GUÍA VECTORIAL PARA** (ubicación en el circuito);

- **VECTORING FOR** (positioning in the circuit);

d) **GUÍA VECTORIAL PARA APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA PISTA** (número);

- **VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY** (number);

e) **APROXIMACIÓN** (tipo) **NO DISPONIBLE DEBIDO A** (motivo) (instrucciones de alternativa);

- **(type) APPROACH NOT AVAILABLE DUE** (reason) (alternative instructions);

4.2.2.2 Guía vectorial para ILS y otras ayudas interpretadas por el piloto

a) POSICIÓN (número de) KILÓMETROS (o MILLAS) DESDE (punto de referencia) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres dígitos);  
- POSITION (number of) KILOMETRES (or MILES) FROM (reference point) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);

b) INTERCEPTARA (radioayuda o derrota) A (distancia) DE (punto significativo o TOMA DE CONTACTO);  
- YOU WILL INTERCEPT (radio aid or track) (distance) FROM (significant point or TOUCHDOWN);

Cuando el piloto desea que se le ubique a determinada distancia del punto de toma de contacto.

c) SOLICITO (distancia) FINAL;  
- REQUEST (distance) FINAL;

d) AUTORIZADO PARA APROXIMACIÓN (tipo) PISTA (número);  
- CLEARED FOR (type) APPROACH RUNWAY (number);

#### Instrucciones e información

e) NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN EL ILS (LOCALIZADOR) o (TRAYECTORIA DE PLANEEO);  
- REPORT ESTABLISHED ON ILS (LOCALIZER) or (GLIDE PATH)];

f) SE ACERCA DESDE LA IZQUIERDA (o LA DERECHA) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];  
- CLOSING FROM LEFT (or RIGHT) [REPORT ESTABLISHED];

g) VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) RUMBO (tres cifras) [HASTA INTERCEPTAR] o [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];  
- TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [TO INTERCEPT] or [REPORT ESTABLISHED];

h) PREVEA GUÍA VECTORIAL PARA CRUZAR (rumbo del localizador o radioayuda) (motivo);  
- EXPECT RADAR VECTOR FOR CROSSING (localizer course or navaid) (reason);

i) ESTE VIRAJE LE HARÁ PASAR POR (rumbo del localizador o radioayuda) (motivo);  
- THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (localizer course or navaid) (reason);

j) ESTE VECTOR LO LLEVARA A PASAR POR (rumbo del localizador o radioayuda) [motivo];  
- THIS VECTOR WILL TAKE YOU THROUGH (localizer course or navaid) [reason];

k) MANTENGA (altitud) HASTA INTERCEPTAR TRAYECTORIA DE PLANEEO;  
- MAINTAIN (altitude) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION;

- l) NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN LA TRAYECTORIA DE PLANE0;**
  - **REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH;**
- m) INTERCEPTE (rumbo del localizador o radioayuda) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];**
  - **INTERCEPT (localizer course or navaid) [REPORT ESTABLISHED];**

4.2.2.3 Maniobras durante aproximaciones de precisión.

- a) AUTORIZADO A APROXIMACIÓN ILS PISTA (número) IZQUIERDA (o DERECHA);**
  - **CLEARED FOR ILS APPROACH RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT);**
- b) HA CRUZADO EL LOCALIZADOR VIRE IZQUIERDA (o DERECHA) INMEDIATAMENTE Y VUELVA A LOCALIZADOR;**
  - **YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER ;**
- c) ILS PISTA (número) IZQUIERDA (o DERECHA) LA FRECUENCIA DEL LOCALIZADOR ES (frecuencia);**
  - **ILS RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT) LOCALIZER FREQUENCY IS (frequency);**

4.2.2.4 Aproximación con radar de vigilancia

4.2.2.4.1 Suministro del servicio

- a) ESTA SERÁ UNA APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA PISTA (número) QUE TERMINARA A (distancia) DE LA TOMA DE CONTACTO, ALTITUD (o ALTURA) DE FRANQUEAMIENTO DE OBSTÁCULOS (número) PIES (o metros) VERIFIQUE SUS MÍNIMOS. [EN CASO DE APROXIMACIÓN FRUSTRADA (instrucciones)];**
  - **THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number) TERMINATING AT (distance) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE (or HEIGHT) (number) METERS (or FEET) CHECK YOUR MINIMA. [IN CASE OF MISSED APPROACH (instructions)];**
- b) INSTRUCCIONES PARA APROXIMACIÓN TERMINARAN A (distancia) DE LA TOMA DE CONTACTO;**
  - **APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT (distance) FROM TOUCHDOWN;**

4.2.2.4.2 Elevación

- a) COMIENZE DESCENSO AHORA [PARA MANTENER UNA TRAYECTORIA DE PLANE0 DE (número) GRADOS];**
  - **COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A (number) DEGREE GLIDE PATH];**
- b) A (distancia) DE LA TOMA DE CONTACTO, SU ALTITUD (O ALTURA) DEBIERA SER (números y unidades);**
  - **(distance) FROM TOUCHDOWN, ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE**

(numbers and units);

- c) **NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN LA TRAYECTORIA DE PLANEEO;**
  - **REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH;**

4.2.2.4.3 Posición

- a) **A (distancia) DE LA TOMA DE CONTACTO;**
  - **(distance) FROM TOUCHDOWN;**

4.2.2.4.4 Verificaciones

- a) **VERIFIQUE TREN DE ATERRIZAJE ABAJO Y SEGURO;**
  - **CHECK LANDING GEAR DOWN AND LOCKED;**
- b) **SOBRE EL UMBRAL;**
  - **OVER THRESHOLD;**

4.2.2.4.5 Terminación de la aproximación

- a) **NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL;**
  - **REPORT VISUAL CONTACT;**
- b) **NOTIFIQUE [LUCES] PISTA A LA VISTA;**
  - **REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;**
- c) **APROXIMACIÓN TERMINADA (CONTACTO CON (dependencia))**
  - **APPROACH COMPLETED (CONTACT (unit)).**

4.2.2.5 Procedimiento de aproximación frustrada

- a) **CONTINÚE VISUAL o FRUSTRE (instrucciones para la maniobra de aproximación frustrada);**
  - **CONTINUE VISUALLY OR MISS THE APPROACH (missed approach instructions);**
- b) **FRUSTRE DE INMEDIATO (instrucciones para la maniobra de aproximación frustrada) (motivo);**
  - **MISS THE APPROACH IMMEDIATELY (missed approach instructions) (reasons);**
- c) **CONFIRME INTENCIONES;**
  - **CONFIRM INTENTIONS;**
- d) **EN CASO DE APROXIMACIÓN FRUSTRADA (instrucciones apropiadas);**
  - **IN CASE OF MISSED APPROACH (appropriate instructions);**
- e) **FRUSTRANDO**
  - **MISSING APPROACH**

4.2.3 Fraseología de radar secundario de vigilancia (SSR) y de ADS-B

4.2.3.1 Para preguntar sobre capacidad del equipo respondedor.

- a) **INDIQUE CAPACIDAD DEL RESPONDEDOR**  
- **ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY;**
- b) **RESPONDEDOR (como se haya indicado en el plan de vuelo);**  
- **TRANSPONDER (as shown in the flight plan);**
- c) **RESPONDEDOR NEGATIVO;**  
- **NEGATIVE TRANSPONDER;**

4.2.3.2 Para preguntar cuál es la capacidad del equipo ADS-B

- a) **NOTIFIQUE CAPACIDAD ADS-B;**  
- **ADVISE ADS-B CAPABILITY;**
- b) **TRANSMISOR ADS-B (enlace de datos);**  
- **ADS-B TRANSMITER (data link);**
- c) **RECEPTOR ADS-B;**  
- **ADS-B RECEIVER (data link);**
- d) **NEGATIVO ADS-B;**  
- **NEGATIVE ADS-B;**

4.2.3.3 Para dar instrucciones relativas al reglaje del RESPONDEDOR

- a) **PARA SALIDA RESPONDEDOR (código);**  
- **FOR DEPARTURE SQUAWK (code);**
- b) **ACTIVE RESPONDEDOR (código);**  
- **SQUAWK (code);**

4.2.3.4 Para pedir al piloto que vuelva a seleccionar el modo y código asignados.

- a) **REACTIVE RESPONDEDOR [(modo)] (código);**  
- **RESET SQUAWK [(mode)] (code);**
- b) **REACTIVANDO (modo) (código);**  
- **RECYCLING (mode) (code);**

4.2.3.5 Para pedir nueva selección de identificación de aeronave

- a) **VUELVA A INTRODUCIR [ADS-B o MODO S] LA IDENTIFICACION DE LA AERONAVE;**  
- **REENTER [ADS-B or MODE S] AIRCRAFT CALL SIGN;**

4.2.3.6 Para pedir al piloto que confirme el código seleccionado en el RESPONDEDOR de la aeronave

- a) **CONFIRME RESPONDEDOR (código);**

- **CONFIRM SQUAWK (code);**
- b) **RESPONDEDOR (código);**
  - **SQUAWKING (code);**

4.2.3.7 Para solicitar que se active el dispositivo IDENTIFICACIÓN

- a) **RESPONDEDOR [(código)] [E IDENTIFIQUE];**
  - **SQUAWK [(code)] [AND] IDENT;**
- b) **RESPONDEDOR BAJO;**
  - **SQUAWK LOW;**
- c) **RESPONDEDOR NORMAL;**
  - **SQUAWK NORMAL;**
- d) **TRANSMITA LA IDENTIFICACION ADS-B;**
  - **TRANSMIT ADS-B IDENT;**

4.2.3.8 Para solicitar la suspensión temporal de la operación del RESPONDEDOR

- a) **RESPONDEDOR A ESPERA;**
  - **SQUAWK STANDBY;**

4.2.3.9 Para solicitar código de emergencia

- a) **RESPONDEDOR MAYDAY [CÓDIGO SIETE-SIETE-CERO-CERO].**
  - **SQUAWK MAY DAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO].**

4.2.3.10 Para solicitar la terminación del RESPONDEDOR o del transmisor ADS-B

- a) **INTERRUMPA RESPONDEDOR [TRANSMITA ADS-B UNICAMENTE];**
  - **STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY];**
- b) **INTERRUMPA LA TRANSMISION ADS-B [RESPONDEDOR (código) UNICAMENTE];**
  - **STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (code) ONLY];**

4.2.3.10.1 Quizás no sean posibles en todas las aeronaves las Operaciones independientes de RESPONDEDOR en Modo S y ADS-B (p. Ej., cuando se proporciona ADS-B únicamente por medio de señales espontáneas de 1090 MHz emitidas desde el RESPONDEDOR). En esos casos, es posible que las aeronaves no puedan cumplir con las instrucciones ATC relativas a la operación ADS-B.

4.2.3.11 Para solicitar la transmisión de la altitud de presión

- a) **RESPONDEDOR CHARLIE;**
  - **SQUAWK CHARLIE;**
- b) **TRANSMITA LA ALTITUD ADS-B;**
  - **TRANSMIT ADS-B ALTITUDE;**

## DAP 11 35

- 4.2.3.12 Para solicitar la comprobación del reglaje de presión y la confirmación del nivel
- a) **COMPRUEBE REGLAJE ALTÍMETRO Y CONFIRME (nivel).**
  - **CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (level).**
- 4.2.3.13 Para solicitar que se interrumpa la transmisión relativa a la altitud de presión debido a funcionamiento defectuoso.
- a) **INTERRUMPA RESPONDEDOR CHARLIE, INDICACIÓN ERRÓNEA.**
  - **STOP SQUAWK CHARLIE, WRONG INDICATION.**
  
  - b) **INTERRUMPA LA TRANSMISION DE LA ALTITUD ADS-B [(INDICACION ERRONEA o motivos)];**
  - **STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION or reason)];**
- 4.2.3.14 Para solicitar verificación de nivel.
- a) **CONFIRME (nivel)**
  - **CONFIRM (level)**
5. **FRASEOLOGIA DE LA VIGILANCIA DEPENDIENTE AUTOMATICA-CONTRATO (ADS-C)**
- 5.1 **Degradación ADS-C**
- a) **ADS-C (ADS-Contrato) FUERA DE SERVICIO (Información apropiada necesaria);**
  - **ADS-C (or ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE (Appropriate information as necessary);**
6. **FRASEOLOGIA PARA USAR EN CPDLC**
- 6.1 **Estado Operacional**
- 6.1.1 **Falla de CPDLC**
- a) **[A TODAS LAS ESTACIONES] FALLA CPDLC (Instrucciones)**
  - **[ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (Instructions)**
- 6.1.2 **Falla de un solo mensaje CPDLC**
- b) **FALLA DE MENSAJE CPDLC (autorización, instrucción, información o solicitud correctas)**
  - **CPDLC MESSAGE FAILURE (appropriate clearance, instruction, information or request)**
- 6.1.3 **Para corregir autorizaciones, instrucciones, información o solicitudes CPDLC**
- c) **IGNORE EL MENSAJE CPDLC (tipo de mensaje), INTERRUPCION. (Autorización, instrucción, información o solicitud correctas)**
  - **DISREGARD CPDLC (message type) MESSAGE BREAK (correct**

clearance, instruction, information or request)

6.1.4 Para dar instrucciones a todas las estaciones o a un vuelo específico para que eviten enviar solicitudes de CPDLC durante un período de tiempo limitado

d) [A TODAS LAS ESTACIONES] DEJEN DE ENVIAR SOLICITUDES CPDLC [HASTA RECIBIR AVISO] [(motivos)]

- [ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC REQUEST [UNTIL ADVISED] [(reason)]

6.1.5 Para reanudar el uso normal de CPDLC

e) [A TODAS LAS ESTACIONES] REANUDEN LAS OPERACIONES CPDLC NORMALES

- [ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS

#### IV. VIGENCIA

El presente procedimiento comenzará a regir desde la fecha de su resolución aprobatoria.